

№ 14
р.

297/17

83-0903-12

ЗВУКА-ПРОПИСЬ ХГП ВЪКА

(съ Александріей).



091
M276 реу

Морис, Н

ЗБУКВ-ПРОПИСЬ ХVII ВѢКА

(съ Александріей).



Изданіе Московскаго Археологическаго Института.

091 рег
м 276

Марке, Н.

КЪ АЗБУКЪ 1667 ГОДА ИЗЪ
СОБРАНІЯ РУКОПИСЕЙ МОСКОВ-
СКАГО ПУБЛИЧНАГО И РУМЯН-
ЦЕВСКАГО МУЗЕЯ, ИЗДАННОЙ
МОСКОВСКИМЪ АРХЕОЛОГИЧЕ-
СКИМЪ ИНСТИТУТОМЪ.

1em

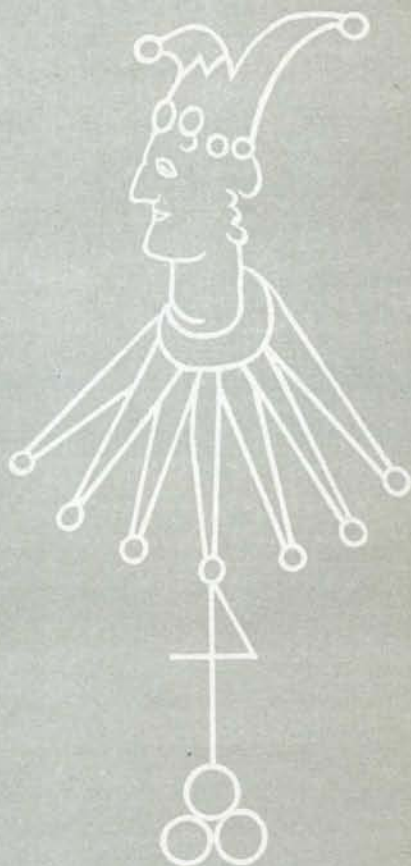
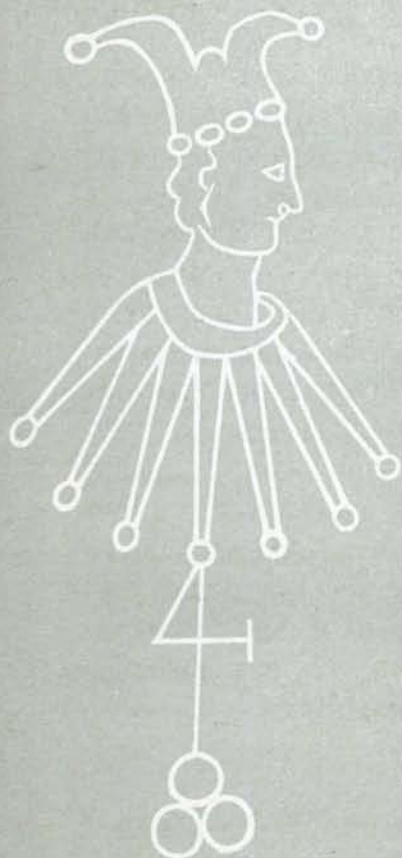
Очерк

ГОС. НАУЧНАЯ
ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ
БИБЛИОТЕКА
М. УШИНСКОГО

№ 87-2297-17 рсх

Печатано по постановлению Совета Московского Археологического Института, 1 мая 1910 года.

Директоръ Института *Александръ Успенскій*.



Изъ азбуки Московскаго Публичнаго и
Румянцевскаго Музея, ркл. № 1373.

Изъ сборника Корнилія Тромонина „Изъясн.
знак., видим. въ писчей бумагѣ“. Знакъ № 384.

Издаваемая Московскимъ Археологическимъ Институтомъ азбука—пропись, рукопись Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музея подь № 1373, представляетъ столбецъ въ 11 арш. длины и $3\frac{1}{2}$ верш. ширины, склеенный изъ $17\frac{1}{2}$ листовъ довольно тонкой бумаги. На бумагѣ ясно различимъ водяной знакъ „la folie“, голова шута, типъ съ семью бубенцами. Этотъ знакъ близко подходитъ къ филиграну, помѣщенной въ сборникѣ Корнилія Тромонина¹⁾ подь № 384 и въ изданіи Н. П. Лихачева „Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ“²⁾ подь № 479. Последняя филигранъ голландской бумаги³⁾ взята изъ рукописей, датированныхъ 1676—1682 г.г. Письмо столбца окаймлено листовнымъ бордюромъ, который, какъ и заглавныя буквы-иниціалы, раскрашены нѣжными тонами коричневой, зеленой и малиновой красокъ. Иниціалы красиваго рисунка изъ довольно крупныхъ листьевъ, въ изящныхъ плетеніяхъ.

¹⁾ „Изясненіе знаковъ, видимыхъ въ писчей бумагѣ“. Собралъ и издалъ Корнилій Тромонинъ. Москва. 1844.

²⁾ Н. П. Лихачевъ. „Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ“. Спб. 1891, стр. 80—81. „Бумага съ знакомъ „la folie“ появляется въ Москвѣ въ первой половинѣ XVII вѣка и упорно держится въ употребленіи до конца столѣтія. Въ голландскомъ происхожденіи этой филигрانی нельзя сомнѣваться“.

³⁾ Н. П. Лихачевъ. „Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ“. Спб. 1899. Ч. 1, стр. LXVII. „Появленіе голландской бумаги въ Москвѣ довольно позднее (вторая половина XVII вѣка), но она замѣчательно быстро вытѣснила всякую другую бумагу“.

Начало азбуки до буквы „глаголь“ оторвано. Азбука состоитъ изъ двухъ отдѣловъ. Первый—это написаніе буквъ въ ихъ алфавитномъ порядкѣ. Здѣсь приведены различныя скорописныя начертанія данной буквы, слоги и цѣлыя слова, начинающіяся съ этой буквы; затѣмъ образецъ скорописнаго письма съ изложеніемъ разсказа объ Александрѣ Македонскомъ¹⁾.

Во второмъ отдѣлѣ приведенъ полный титулъ царя Алексѣя Михайловича, начинающійся богато орнаментированной вязью. Затѣмъ идутъ прописи учительныя: молитвы, назиданія, изреченія, совѣты, поговорки; вопросы и отвѣты; формы памяти приставу, челобитной и заемной кабалы.

Въ формахъ челобитной и заемной кабалы приведенъ годъ 175, т. е. 6175 или 1667 отъ Р. Х. Въ челобитной сказано: „Въ нынѣшнемъ, Государь, въ 175 году ходилъ я...“ Въ заемной кабалѣ приведено: „заявлъ есми... августа въ 20 день да до Семенова дни лѣтоначатца сто семьдесятъ шестаго году...“, т. е. до 1 сентября 6176 г. или 1667 г. отъ Р. Х. Такое повтореніе 1667 года въ двухъ случаяхъ, въ связи съ бумагой, на которой написанъ документъ, и водяной знакъ которой, какъ отмѣчено выше, близко подходитъ къ филиграну, встрѣчаемой у насъ въ документахъ 1676—1682 г., даютъ основаніе принять 1667 годъ за дату нашей азбуки.

Письмо мелкое, сжатое читается не легко, не смотря на каллиграфическую его выпись, почему дальше предлагается транскрипція текста. Транскрипція сдѣлана съ соблюденіемъ орфографіи подлинника²⁾, причемъ буквы, вы-

1) Кромѣ буквы „земля“, подъ которой помѣщено вольное переложеніе отдѣльныхъ мѣстъ изъ книги Притчей Соломона и изъ книги Исуса Сына Сираха; а также буквъ Ѣ, Ѥ, Ѧ, Ѩ, Ѭ, Ѯ, и Ѳ, не сопровождаемыхъ текстомъ.

2) Буквы ѡ, ѧ, Ѱ, ѱ, Ѳ, ѻ, Ѽ, замѣнены соответствующими буквами современнаго алфавита. Постановку этихъ буквъ въ подлинникѣ, а также надстрочныхъ знаковъ можно видѣть по нашему изданію самой азбуки.

несенныя въ подлинникѣ надъ строку, обозначены курсивомъ; буквы въ словахъ съ сокращеніями поставлены въ скобкахъ; но относительно дѣленія словъ, знаковъ препинанія и заглавныхъ буквъ соблюдены правила современнаго письма, въ видахъ удобства чтенія¹⁾.

Гл(агол)еть бо м(у)дрость волшебная. Нектана²⁾ же | при-
іде ко ц(а)р(и)цѣ во образѣ бога Аммона³⁾ и при | мѣ-
сися⁴⁾ со ц(а)р(и)цею і паки изыде мечтаніемъ⁵⁾. А образ |
Аммоновъ таковъ бѣше: гл(а)ва орлова, опашь⁶⁾ аспидовъ,
роги василисковы, крилѣ златыя, періе | черное. Бысть
уже время рожденію. Ц(а)р(и)ца ж(е) посла 'по | Некта-
нава. Нектанавъ же скоро приде и рече: великая ц(а)-
р(и)це, не роди той час, аще родиши той часъ | , то не-

¹⁾ Окончаніе строки въ подлинникѣ обозначено въ транскрипціи вертикальной чертой.

²⁾ Разсказъ объ Александрѣ Македонскомъ начинается извѣстіемъ о Нектанавѣ и о прельщеніи имъ Олимпіады. Царь Нектанавъ изгоняется персидскимъ царемъ Артаксерксомъ изъ Египта и бѣжитъ въ Македонію, гдѣ занимается учительствомъ и волхованіемъ. Услышавъ о Нектанавѣ, жена царя Филиппа—Олимпіада приглашаетъ волхва, чтобы посовѣтоваться съ нимъ относительно неплодія. „Онъ же бесѣдуя съ ней и зря прилѣжно красоты ея, понеже страсть мерзостная одолѣваше“. На вопросъ царицы, можетъ ли она родить царю сына, Нектанавъ говоритъ, что къ ней, во время сна, придетъ богъ Аммонъ и отъ него она зачнетъ сына.

³⁾ На Александра былъ перенесенъ культъ бога Аммона, и перенесеніе это совершилось и въ представленіи народа и въ литературѣ.

⁴⁾ Примѣстисѣ—соединиться.

⁵⁾ Мечтаніе—видѣніе, навожденіе „И посем Никтанавъ волшебнымъ мечтаніемъ послà бѣса ко Филипѣ“. Александрія по списку Моск. Публич. и Рум. музея, ркп. № 2397, стр. 5.

⁶⁾ Опашь—хвостъ, слово женскаго рода, но писецъ согласовалъ его невѣрно, вѣроятно, потому, что не зналъ этого слова. „Змій ставъ на опаши своемъ“ (И. Срезневскій. „Матеріалы для словаря древнерусскаго языка).

потребно отроча; тогда роди, егда во | стануть на н(е)-
б(е)си 12 планить¹⁾, и ты родиши | отроча—въсему свѣту
ц(а)ря.

Достойно есть ц(а)рь Филиппъ | на войнѣ сонъ видѣ,
кабы лѣтитъ орелъ черезъ шатеръ | , і испусти яйце на
полу ша | тровую, и разбися яйце | . И поползе змій че-
резъ колѣни | ц(а)ря Филиппа. Ц(а)рь же во | ста от сна
своего с трепетом | і повѣда сонъ воеводам | своимъ. Вое-
воды ж(е), | слышавъ сонъ и рекоша: | радуйся, ц(а)рю,
добывъ | отроча всему свѣту | ц(а)ря.

В той часъ вѣстникъ | изъ Македоніи приѣха | ко ц(а)р(ю)
Филиппу и повѣ | да о отрочати. Ц(а)рь же | Филиппъ
радости великія на | полнися со всѣми силами своими в
Ма | кедонію приде. Ц(а)р(и)ца же встрѣте со отроча-
темъ | и облобыза, и отдаде в наученіе Аристотелю.

Влико же ц(а)ревичъ Алексан | дръ из утра до обѣ | да
ко Аристоте | лю ходил; послѣ обѣда до вечера | к
Нектанаву египет | скому м(у)дрецу; і к уро | ку приспѣ²⁾
у Аристоте | ля, і витѣйство³⁾ испыта | , и коло⁴⁾ извѣда,
і ц(а)ремъ просла | вленъ. Куманскій⁵⁾ ц(а)рь ухищреніе |

1) Нектанавъ, какъ египтянинъ, является въ разсказѣ искуснымъ волшебникомъ и астрономомъ. Когда настало время Олимпіадъ родить, Нектанавъ нѣкоторое время удерживалъ ее отъ родовъ, пока небесныя планеты не пришли въ благоприятствующее положеніе.

2) Приспѣти—успѣть, поспѣть. „Ингворъ же не приспѣ приѣхати к нимъ“. Новг. 1 лѣт. 6726 г.

3) Витѣйство—искусство витіи, краснорѣчіе. „Вѣтнество кромѣ хытростынааго гланиа“. Избор. 1073 г., 203.

4) Коло-кругъ, дуга, колесо. Въ данномъ случаѣ, вѣроятно, нужно понимать коло звѣздное, „Ѣтоуду же... въсхотѣхъ възъти въ заднюю страну поустыни въ слѣдъ звѣздныхъ колъ“. Александрія по списку Москов. Глав. Арх. Мин. Инос. Дѣлъ, ркп. № 279/658, стр. 332 об.

5) Куманами западныя средневѣковыя писатели называли половцевъ (*Kómanoi*, Симаи). „Печенѣги, торки и половцы до нашествія татаръ“. Исторія южно-русскихъ степей IX—XIII в.в., монографія П. Голубовскаго. Кіевъ. 1884.

сотвори, лукавствомъ скрыт, 12 т. | куманъ взя, къ Македоніи пріиде | . Ц(а)рь же Филиппъ со ц(а)р(и)цею въстрѣтит(и) | хотя и честь воздати. Куманскіи же царь | , видѣвъ ц(а)р(и)цу Алимпіаду вел(ь)ми красну и лѣпу¹⁾, и восхитивъ ю | , і побѣже с нею. Ц(а)рь же Филиппъ въ малѣ силѣ гна за нимъ | , и ударенъ бысть мечемъ во главу, и с коня урванъ. Слышавъ же | ц(а)ревичъ Александръ.

Жалости великия і ярости наполни | вся, ц(а)рь Александръ взя с собою | сверстникъ своих и воеводскихъ, | велеможныхъ дѣтей 4 т. | и погна за куманъ | скимъ²⁾ ц(а)ремъ. І ви | дѣ отца своего | на полѣ, ц(а)ря | Филиппа, | по гл(а)вѣ | сѣчена³⁾, | і воз(ъ)я | рися | великимъ | гнѣвомъ. | И догна | куманского | царя. И повелѣ | с четырехъ странъ в ноци великия огни разложити, і во многогласныя | трубы вострубити, і ударитися повелѣ. Куман же страхъ обьят, | побѣгоша. Ц(а)ревичъ же Александръ куманъ побі і 6 т. [шесть | тысящъ] живыхъ взя, и м(а)т(е)рь свою от(ъ)я, и куманского ц(а)ря жи | ва взя, ко о(т)цу своему приведе.

Зѣло ц(а)рь Александръ. І Филиппъ воста, и | взя мечъ Александровъ, | и закла куманско | го ц(а)ря мечемъ |

¹⁾ Въ русскихъ романахъ объ Александрѣ Македонскомъ, Александрияхъ, Олимпіаду похищаетъ Павсаній, правитель Фессалоникъ, македонскій князь. В. Истринъ. „Александрія русскихъ хронографовъ“. Москва. 1893. Въ Сербскую Александрію введены кумане. „Изъ исторіи романа и повѣсти“. Матеріалы и изслѣдованія академика А. Н. Веселовскаго. Спб. 1886. В. 1. Греко-Византійскій періодъ, стр. 167.

²⁾ Въ подлинникѣ „скимъ“ перенесено на другую строчку, и второй слогъ слова „манъ“ законченъ Ъ. Можетъ быть въ этомъ случаѣ сказалась склонность оканчивать строку непременно гласной буквой, а при необходимости закончить строку согласной—ставитъ ненужный Ъ или Ь. „Очеркъ славянской Кирилловской палеографіи“, изъ лекцій, читанныхъ въ Императорскомъ Варш. Университетѣ проф. Е. О. Карскимъ. Варшава. 1901, стр. 244.

³⁾ Сѣчи—рубить, наносить удары мечемъ. „Тѣхъ живы ведъ и сѣкъ, вмета в ту рѣчку“. Поуч. Вл. Мон. 82.

И умроша оба | ц(а)ри. Ц(а)ревичь | Александрь | о(т)ца
своего | ч(е)стно похрани | с плачемъ ве | ликимъ. Куман |
увѣривъ, дав им | своего ц(а)ря і отпусти ихъ. А самъ
ц(а)р(е)вич | Александрь, четыре совѣты от воевод своих
приня, в Ма | кедоніи о(т)ца своего на пр(е)столѣ ц(а)рь-
скомъ сяде.

Злата ради друзи і срод | ницы составляютъ; | не имѣяй
бога | тѣства всегда скорбенъ | і от всѣх ненавидимъ
бы | ваеть. М(у)дръ, уменъ | муж и без богатства | почи-
таемъ бываетъ; | вмѣсто бо бога | тѣства иматъ пре | м(у)-
дрость. С(е)рдцу | веселящуся, | лице цвѣтет; | въ печали
же | сушо дряхлу | етъ¹⁾. М(у)дръ, у | менъ мужъ, | аще і
в бѣды | в нѣкия впад по | каряется и худымъ, | донде
же повершитъ желание свое и от бѣд сво | бодится. Мнози
друзи при трапезѣ, а в печали | і в бѣдѣ едва единъ от
тысящи обрящется. Соломонъ | прем(у)дрый рече: со всѣми
ся дружи и со всѣми ся люби, а всѣх ся | блюди, а не
всѣмъ тайну свою повѣдай, но преже іскусиа с нимъ |
каковъ будетъ въ воздержаніи ума. Иногда друг твой
врагъ | тебѣ бываетъ²⁾.

И всѣ страны і грады восприя. І по | велѣ во многоглас-
ныя трубы | вострубити. Антиоху воеводе | своимъ пол-
комъ ударитися | повелѣ. Птоломѣю воеводѣ | за Антио-
хомъ скоро насту | пити повелѣ. Толико безчисле | нно і
безстудно³⁾ ударяшася, | Антинянъ⁴⁾ страх об(ъ)ятъ, по-

¹⁾ *Дрѣхловати*—печалиться, сѣтовать. Въ современномъ славянскомъ текстѣ Библии это мѣсто читается: „Сердцу веселящуся, лице цвѣтеть: въ печалехъ же сушо, сѣтуетъ“. Книга Притчей Соломоновыхъ. 15 гл. 13 ст.

²⁾ Помѣщенный подъ буквой земля текстъ представляетъ вольное переложение отдѣльныхъ мѣстъ изъ книги *Притчей Соломона* (19, 4; 14, 20; 15, 28) и изъ книги *Иисуса Сына Сираха* (6, 10; 27, 17 сл.).

³⁾ *Безстудно*—безстыдно. Очевидно въ данномъ случаѣ слово не имѣетъ дурного оттѣнка и должно означать—*дерзко*.

⁴⁾ *Антинянъ*, вмѣсто аонинянь, идетъ изъ югославянскаго источника, гдѣ вмѣсто *Θ* былъ *T*.

бѣ | гоша и рекоша: „о коликою пре | лестію¹⁾ прел(ь)сти нас с(ы)нѣ Филиппов!“ | Антиох і Птоломѣй гна за Антинь, | до вратъ градныхъ и замѣсиша | ся во вратѣхъ градныхъ. Среди града сѣчахуся. Жены антинь | стии вопіаху, власы и лица своя | одираху і воіаху: „м(и)л(о)стивѣ буди, ц(а)рю Александре, всего | свѣта ц(а)рю“. Ц(а)рь ж(е) Александръ самъ ѣздя на великомъ конѣ Ду | чепале²⁾, престати повелѣвая, не може уняти. Повелѣ градъ | зажещи; И сожже Антинь град, и новый сотвори Антинь³⁾, | і ц(а)ря своего постави.

И въсѣ страны, и ц(а)рства восприя, ко своей высокой
И Ма | кедонской десницѣ присовокупи. І по Усцому морю⁴⁾ | в галіях⁵⁾ плаваше. І в Кракельскомъ устьѣ Чермна | го моря приста. Ту град сотвори во имя свое, Алексан | дрію. І в Дѣвичье ц(а)рство копіе свое посла царствовати. | І въ

¹⁾ *Прѣльсть*—обманъ. „Они же не вѣдоуще злыа кго мѣи прѣльсти“. Новг. 1 л. 6726.

²⁾ Легендарный конь Александра Македонскаго названъ Дучипаломъ въ русской редакціи Александрии XVII в., куда эпизодъ съ Дучипаломъ вошелъ изъ всемірной хроники Мартина Бѣльскаго, переведенной съ польскаго. Раньше въ нашихъ Александріяхъ конь Александра Македонскаго называется Вукефаломъ, Вуцефаломъ.

³⁾ Эпизодъ взятія и разрушенія Аѳинъ встрѣчается въ одной изъ относительно позднихъ редакцій русской Александрии, въ Александрии по списку Императорской Публичной Библиотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища № 1440. Сюда этотъ эпизодъ вошелъ изъ сербской Александрии (Новаковичъ, стр. 26—32). Эпизодъ неизвѣстенъ исторіи. Исторія рассказываетъ, что, по смерти Филиппа, убитаго однимъ изъ начальниковъ своего отряда тѣлохранителей въ 336 г. до Р. Х., новый македонскій царь, 22-хъ-лѣтній Александръ, быстро подчинилъ себѣ Фессалію и сѣверныхъ варваровъ и жестоко покаралъ возставшія было Фивы, разрушивъ ихъ до основанія; послѣ чего Аѳины добровольно ему подчинились и на собраніи въ Коринѣ молодой царь былъ провозглашенъ полновластнымъ стратигомъ Элливъ.

⁴⁾ Оуское море—Мраморное море. Буслаевъ. Хрестоматія. 419—421.

⁵⁾ Галета, галѣта—родъ судна. „Корабле ихъ и галѣѣ ихъ столѣхоу назаде“. Новг. 1 лѣт. 6712 г.

Македонію приіде яко побѣдоносець. Войску | своему почити повелѣ; кони и оружіе хранити по | велѣ¹⁾. Слышав же Дарій, ц(а)рь персскій, что въ Македоніи | ц(а)рь Филиппъ умре, і посла въ Македонію пословъ своих | Кандаркуса²⁾ і Оризвана, яко да купно Македонією | обладаеть. Два мѣха маку присла и кругло дре | вѣно³⁾. Ц(а)рь же Александръ повелѣ Птоломѣю воеводѣ—копіе свое изнести противу перскихъ пословъ яко да | поклонятся копію ц(а)реву.

Крѣпко умный и храбрый і сильный ц(а)рь Алексан | дръ повелѣ послы отпустити; макъ со | жва⁴⁾, кругло вернулъ и грамоту отписа | ти повелѣ Дарію ц(а)рю сицеву: „ц(а)рь | Д(а)ріе, ты Б(о)гу, н(е)б(е)сному подобяся. | Чловѣкъ не достоинъ б(о)гомъ на | зыватися. Не можетъ | чл(о)в(ѣ)къ ничего сотворити. Си | ла твоя ни во что |

¹⁾ Здѣсь приведенъ сокращенный разсказъ о завоеваніи Александромъ побережья Средиземнаго моря и о возвращеніи его затѣмъ въ Македонію. Последнее не отвѣчаетъ исторіи. Въ 334 г., переправившись черезъ Геллеспонтъ на берегъ Трои, Александръ началъ тѣмъ свой походъ въ Азію. Разбивъ персовъ при р. Граникѣ, Александръ завладѣлъ затѣмъ всѣмъ западнымъ берегомъ Малой Азіи. Походъ слѣдующаго года завершился завоеваніемъ всего побережья Средиземнаго моря, причемъ въ битвѣ при Иссъ, былъ разбитъ на голову самъ Дарій, который оставилъ побѣдителю весь свой обозъ, мать, жену и дочь. Попытка вступить въ переговоры съ Македонцемъ не привела ни къ чему. Послѣ продолжительной осады Александръ взялъ Тиръ и безъ труда уже завоевалъ Египетъ. Здѣсь была заложена знаменитая Александрія и совершено поклоненіе богу Аммону, въ ливійскомъ оазисѣ, гдѣ Александра встрѣтили съ божескими почестями, какъ сына бога Аммона.

²⁾ Въ такомъ видѣ это имя встрѣчается въ сербской Александріи (Кайдоѣкоусъ, Кандаркусъ). Латинскій обликъ имени указываетъ на связь съ западной повѣствовательной литературой.

³⁾ По русскимъ редакціямъ Александріи Дарій шлетъ Александру мячь, кочергу и золото (кочерга—плеть—символь ученія). По сербской Александріи, Дарій посылаетъ „строу¹лоу тако да си²ю заврътаѣ игра³ши и коло имъ же младе⁴нци играють“. Посылаетъ и макъ, какъ знакъ многочисленности своего войска.

⁴⁾ Сжевалъ.

миѣсть, а кругло | уликова на те | бя. Како кругло | вер-
тится, | тако ты вер | тѣтися имаши со | всею си | лою
персид | скою пере | до мною і пред македоняны“. И се рекъ
послы отпустити пове | лѣ. І повелѣ грамоты розослати
во всѣ грады и земли | и к подручнымъ ц(а)ремъ. Повелѣ
всѣмъ во Филиппустѣ град братися¹⁾. И совокупи великую
силу, на Еврейское г(осу)д(а)рство | поиде со всѣми силами
своими. І евреяне мирно ц(а)рю Алексан | дру поклони-
шася. И Египетъ прія. И из Египта къ Вавилону | поиде²⁾.

Алюбозрительный, велеумныи и храбрый ц(а)рь Александръ
къ Вавилону граду прииде | со всѣми силами своими. |
Вавилоняне ж(е), таковы вели | чествомъ, за сто версть |
ц(а)рю Александру не даваше | приступити. Ц(а)рь ж(е)
Александръ, | ярости и гнѣву наполнися, | повелѣ Еѳрантъ
рѣку измѣрити въ ширину и глубину; про | тиву рецѣ по-
велѣ ров глубоко | ископати и Еѳрантъ реку | от града
отвед. И тѣмъ мѣ | стомъ во град вниде. І Вавилон | прія,
і сокровища Даріева | многа обрѣте. Дарій ж(е) днесъ |
Персскіи, вавилонскою злобою | и вараонскою отяготися, |
разосла грамоты по всеі земли своеі, къ Персиполю бра |
тися повелѣ; на Александра ц(а)ря поиде.

Аниманда воеводу посла, 1-т. | тысящъ конныхъ с нимъ,
1-т тысящъ пѣших, на | Александра посла. | Ц(а)рь же
Александръ | из Вавилона со всѣми | силами своими
поиде | на Дарія ц(а)ря персска | го. Антиоха воеводу |
своимъ полком на бой | посла. Птоломѣю во | еводѣ своим
полком | скоро напустити пове | лѣ. Персъ же страх об(ъ) |

¹⁾ Отправляться.

²⁾ Въ 331 г. Александръ совершилъ обратный походъ изъ Египта въ Сирію и при Гавгамелѣ разбилъ Дарія. Изъ древняго колоссальнаго Вавилона на встрѣчу побѣдителю вышло все населеніе города. Также безъ боя сдались Сузы. Только на дорогѣ въ Персеполь горное племя Уксійцевъ оказало сопротивленіе, послѣ чего Персеполь былъ сожженъ. Дарій бѣжалъ въ Экбатану. Вскорѣ онъ былъ схваченъ заговорщиками и заколотъ при приближеніи отряда Александра.

ягъ, побѣгоша. Ми | манда воеводу уби | ша і силу его
поби. | На опол¹⁾ Дариевъ при | спѣ і всю Дариеву силу |
разруши. Дарій же | въ малѣ силѣ гна, в Пер | сиполь
утече. Царь же | Александръ ко Иер(у)с(а)лиму поиде и
Иер(у)с(а)лимляне мирно встрѣтоша | ц(а)ря Александра.
И ту ц(а)рь Александръ во Иер(у)с(а)лимѣ Б(о)гу н(е)б(е)с-
ному | поклонися. От Иереміа пр(о)рока²⁾ бл(а)гословеніе
пріягъ, Камень лими | тарій³⁾ даде пр(о)рокъ Иер(е)мій,
на нем же бѣ написано имя Б(о)га ѠаваоѠа⁴⁾. | Егда на
бой идяше ц(а)рь Александръ побѣждая вся сопостаты своя.

Непрѣборимый, оружиимъ храбрый из | Ер(у)с(а)лима на
Дариа ц(а)ря персскаго поиде. | На Арсенарскую реку
пришед со веѣми | силами своими. І поклицаремъ послом⁵⁾
самъ себе наряди, въ Персидѣ въ посол(ь) | ствѣ бысть.
Кандаркусомъ і Оризваном | узнанъ бысть. Двѣ чаши вра-
таремъ | даде. На борзѣ конѣ сѣд едино, со | свѣтомъ
приспѣ на Арсенарскую рѣ | ку, переѣде по льду цѣль
к воемъ | своим, і повѣда воеводам все бы | вшее въ Пер-
сидѣ. Дарій же ц(а)рь пер | сскій совокупи великую силу
на ц(а)ря Александра поиде. Ц(а)рь ж(е) Александръ | по-

1) *Ополъ*, вѣроятно, *околъ*, какъ то встрѣчается дальше подъ бук-
вою *О* и подъ буквою *Ѡ*. *Околити* — окружить, оградить. *Околяти* —
обходить кругомъ. *Околъ* — окружность. В. И. Даль. „Толковый словарь
живаго великорусскаго языка“. Москва. 1865. *Околъ* — castra — лагерь
(Миклошичъ).

2) Пророкъ Иеремія является здѣсь современникомъ Александра, —
онъ встрѣчаетъ его въ Иерусалимѣ. Эпизодъ этотъ приводится въ серб-
ской Александріи (Новаковичъ, стр. 48). Иеремія жилъ около 600 года
до Р. Хр.

3) *Лимитарій*, лихнитарій, люмитарій — самоцвѣтный камень.

4) *ѠаваоѠа*, вмѣсто СаваоѠа. Одинъ изъ обычныхъ видовъ ошибки,
когда писецъ забѣгалъ въ слѣдующій слогъ, — „*предвосхищеніе*“. „Лекціи
по славяно-русской палеографіи, читанныя проф. Романомъ Федорови-
чемъ Брандтомъ въ 1908—9 г.“, стр. 33.

5) *Поклицарь* — ἀποκριστήριος — посолъ. Тоже по сербски. Слово,
повидимому, казалось мало понятнымъ писцу и рядомъ съ нимъ онъ по-
ставилъ глоссу.

велѣ Антиоху воеводѣ своимъ | полкомъ ударитися, повелѣ.
Птоло | мѣю воеводѣ своимъ полкомъ | скоро напустити
повелѣ. Толь храб | ро и мужественно ударишася, безчи-
сленно персѣ много побѣ. Къ | подручному ц(а)рю индѣй-
скому о силѣ писа.

Онъ же индѣйскій царь Пор, вы | соко гордый, къ Перс-
скому | ц(а)рю Дарию посла индѣян | 6-т. Ц(а)рь ж(е)
Александръ индѣ | йскую сходу ¹⁾ повелѣ | ухватити,
на високо | мѣсто возвести повелѣ, | яко да смѣтятъ
вой | ско македонское. И не мо | гошя смѣтити. Ц(а)рь ж(е) |
Александръ повелѣ схо | ду отпустити, яко да | возвѣстятъ
войско маке | донское перскому индѣйскому войску. И по-
велѣ | войску своему ц(а)рь Александръ вооружитися, і на
бой | направитися повелѣ. Антиоху воеводе своимъ пол-
комъ | ударитися повелѣ; Птоломѣю | воеводѣ своимъ пол-
комъ скоро | напустити повелѣ; Филону воеводе | своимъ
полкомъ и Византу ²⁾ воеводѣ | своимъ полкомъ з дву
странъ воокол обойти повелѣ; і во мно | гогласныя трубы
вострубити повелѣ; со вѣѣх странъ ударишася. | Персѣ и
индѣянъ страх объятъ, побѣгоша. До Персиполя гна.

Помощію н(е)б(е)сного Б(о)га Саваоа ц(а)рь Але | ксандръ
Персиду прія и Дарія ц(а)ря | перскаго похрани, і Рок-
сану ц(а)ревну, | дщи ³⁾ Даріеву, въ жену себѣ взя. | И го-
дище ⁴⁾ въ Персидѣ пребысть, къ м(а)т(е)ри | своей ц(а)-
р(и)цѣ Алимпіадѣ і ко Аристотелю | писа. И ис Персиды
со вѣми силами сво | ими поиде. И Евагрия ц(а)ря уби,
і силу | его разруши. Филона воеводу в Пер | сидѣ остави,

¹⁾ Схода—старосербское ухода—соглядатай, шпионъ.

²⁾ По исторіи наиболѣ выдающимся военнопольникомъ Алек-
сандра является Парменионъ, имя котораго въ нашемъ разсказѣ не упо-
минается.

³⁾ Дщи—дочь. Писецъ поставилъ назывный падежъ вмѣсто виниль-
наго, встрѣтивъ слово, которое онъ самъ, вѣроятно, не употреблялъ.

⁴⁾ Годище—означаетъ время и годъ.

Роксану блюсти повелѣ. | На Сенарь¹⁾ поле прииде, полно костей че | ловѣческих; и обрѣте на столпѣ образ | Соихоса царя персскаго, обрѣте. I вой | ску своему вооружатися повелѣ. | Толико дивіих²⁾ людей безчисленно | на Александра нашедшу, псогла | ви, двух сажень вышиная, о двух—главах³⁾; древеиємъ і каменіємъ | побиваше⁴⁾.

Риторскимъ, философскимъ | остроумиємъ. Антиохъ | воевода своим полкомъ | приспѣ. Тогда поперегъ | широко поля дивіих людей погна, безчисле | нно много дивіих людей по | би. На другое поле прииде, | полно костей чл(о-вѣ)ческих; обрѣ | те на дву столпѣх образ Ираклія | царя и Серамиды ц(а)р(и)цы⁵⁾. Дивіи лю | ди о шти руках, о шти ногах, побивша. Ц(а)рь Алексан | дръ и тѣх дивіих безчисленно много побивша. На и | ное мѣсто прииде; из езера рыбы торгаше за Александромъ, камень в ней многоцѣнны обрѣ | те. Егда ц(а)рь Александръ в полку по уставу идяше, | камень той вмѣсто финика⁶⁾ носаше пред ц(а)рем.

Смѣльство⁷⁾ ц(а)рь Александръ воспріять; со всѣ | ми силами своими во вселе | нную⁸⁾ поиде. Прииде на поле; |

1) Сенаарское поле, гдѣ строилась Вавилонская башня. Книга Бытія. XI, 2.

2) *Дивій*—дикій, свирѣпый.

3) Еще при жизни Александра стали складываться рассказы о чудесах Востока. Эти чудеса вошли въ романъ о немъ; вошли и въ школьную выдержку изъ романа, такъ какъ описаніе чудесъ Индіи всегда представляло особый интересъ для читателя.

4) На своемъ пути Александръ встрѣчаетъ дивіихъ людей, которые сражались не оружіемъ, а камнями и кольями. Нагибали деревья, ломали вѣтви и сражались ими.

5) Греко-сербская Александрія говоритъ объ Иракліѣ и о женѣ его Семирамидѣ. „Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ“. Ак. А. Н. Веселовскій. Спб. 1892. Вѣроятно Иракліи—Геракль греческой мифологіи. Македонскій царственный домъ почиталъ Геракла своимъ родоначальникомъ. Второй сынъ Александра Македонскаго былъ названъ Геракломъ

6) Финиковая вѣтвь.

7) *Смѣльство*—смѣлость.

8) *Во вселенную*, т. е. въ обитаемую, населенную землю.

станомъ ста. Из езера | жены крилаты, выхождаху, | воиномъ лица и очи выдираху. | На иное мѣсто прииде. | Мравіи велицы у войновъ кони у | хватаяще, в утлину¹⁾ утицаху²⁾. Ц(а)рь ж(е) | Александръ мравіи соже. | І в Макаринъ | ских отоцѣхъ³⁾ бысть, у Іванта ц(а)ря; видѣвъ | люди живутъ анг(е)льски. Рай и едем на востоцѣ | видѣвъ, градъ видѣвъ, жены в немъ живутъ едины. На востокъ прииде, стрѣтоша его два птика⁴⁾ чл(овѣ)кообраз | ни и рекоша: „ц(а)рю Александре, не ходи на востокъ, во пламе | нномъ оружіи стрегутъ“.

Твердый, і сил(ь) | ный, и храбрый, | і грозный, і ве | леумный | возвратися | во вселенную по камарѣ⁵⁾ же | лѣзной через ровъ глубокъ. Со всѣ | ми силами прииде в темную | землю⁶⁾, через ровъ перешед; на кобылах⁷⁾ посла

1) Утлина—щель, нора, отъ утлый, пустой.

2) Утечи—убѣжать.

3) Отокъ—островъ. „Отоци: коло-мора“. Рѣчь Жид. яз. (Каланд. 194).

„Въ макаринских отоцѣхъ“ — на островахъ блаженныхъ. Въ русскихъ редакціяхъ Александрии говорится о великомъ островѣ Рахманскомъ: „живоут нази, не имоуще оу себѣ земнаго б(о)гательства.... оу них же нѣтъ четвероножиць (четвероногихъ), ни ѡратвы, ни желѣзь, ни зданія, ни ѡгна, ни вина, ни ризы, ни иного ничто ж(е)“. Александрия по списку Еллинскаго лѣтописца. Московская Синодальная Библиотека, ркп. № 51/353 (В. Истринъ, III, 9).

4) Ibid. „ѡ видѣхѡм двѣ птицѣ летаща, ѡмуще ѡбличїе чл(овѣ)че, ѡллинскимъ ѡзыкъѡмъ свыше вѣща. Александре, почто ходиши по земли ѡдинаго б(о)га. възвратисѡ, ѡкаанне. на мѣста во блаженныхъ не можеши вѣстоупити“ (II, 40).

5) Ibid. „ѡ стлѣпѣхъ ѡ ѡ комарѣхъ. ѡ поимъ вѡмъ, поидохѡм ѡпѣать, ѡща поути землѡ ѡндѣскимъ. ѡ пришедъ близъ темныхъ в мѣсто красно, ѡ познавъ поуть свои, куда бѡше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ и комару“ (II, 41).

6) Ibid. „придохѡм... въ страну, ѡдѣже сѡнце не сѡстъ.... и хотѡщѡ ми видѣти ѡ спытати мѣста та, начахъ поимати съ своѡми рабы ѡ полѣсти в пещеру тѣмную“.

7) По Александрии, Александръ идетъ въ темную землю, пользуясь кобылицами или ослицами, которыя выводятъ его изъ темнаго царства, услышавъ крикъ оставленныхъ у входа въ пещеру жеребятъ.

много золота и серебра и камня многоцѣннаго | принесоша
 іс темной земли. | Дивіих людей единоруких и единого-
 ногих побѣ, і мясо повелѣ персомъ ясти | дивіих людей. То-
 лико мя | со паче всѣх мяс слаждь | ше; кожи тѣх дивіих |
 людей таковы крѣпки, | ни едино желѣзо не иметь. |
 Вмѣсто пансыревъ повелѣ | шити. На бой егда идяше, на
 себя войны возлагаше.

Уже ц(а)рь Алекса | ндръ в с(о)лн(е)чной ¹⁾ земли безчи-
²⁾сле | нно много полка | новъ ³⁾ побѣ; во вселенную хо-
 тѣвъ | вывести, вси помро | ша. Дивіих людей | видѣ, у
 горы прикованы веригами желѣзными. Мужа видѣ | 1-т
 сажень вышина, 100 сажень поперегъ. Жену видѣ у горы |
 приковану, уста замкнуты. На индѣйския предѣлы со
 всѣми | силами поиде. Слыша гласъ за сто вереть Горго-
 нѣи ³⁾ девицы, | зовуща ц(а)ря Александра к себѣ на похоть.

Философскимъ ве | леумнымъ | смысломъ | ц(а)рь Алек-
 сандръ во свое мѣсто Антиоху воеводе в ма | кедон-
 ском полку по | уставу повелѣ ити, а самъ ц(а)рь Алек-
 сандръ убр | вся во своя ц(а)рьская воинская броня, къ
 Гор | гонѣ девицѣ поѣха; і приѣхавъ, возопи ве | ликим
 гласом, і рече: „Горгонѣ, покрой гл(а)ву свою, | занеже

¹⁾ „И влѣзше в кѣраблѣ, ѿплыхѣмъ во ѿстров великъ, ѿстоѣше
 ѿ земли рѣкѣ вереть. обрѣдохѣмъ тамо слѣдчый градъ, ѿнюду же слнце
 восходитъ. и видѣхѣмъ красотѣ его“. Александрія по списку Публичной
 Библиотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, № 1440. В. Истрииъ.
 III, 28.

²⁾ *Полканъ*—песоголовець, богатырь, попалъ въ русскій народный
 эпосъ изъ средневѣковой переработки четвертой книги поэмы „*Reali di*
Francia“, заключающей въ себѣ повѣсть о „Бовѣ Королевичѣ“.

³⁾ Въ греческой мифологіи Горгоны—чудовища женскаго пола (Изъ
 нихъ Горгоной по преимуществу называлась одна изъ сестеръ, Медуза).
 На греческой же почвѣ произошло приуроченіе Горгоны къ Александру
 Македонскому. Въ Физиологѣ разсказывается, что Горгонія—красивая
 блудница; только вмѣсто волосъ у ней на головѣ змѣи. Когда насту-
 паетъ время ея сношенія, она страстно призываетъ къ себѣ всякую
 тварь. Къ ней идутъ, но увидѣвъ ея голову, тотчасъ погибають.

человѣкъ вреждаетъ“. Горгонѣя же | покры гл(а)ву свою. Ц(а)рь ж(е) Александръ отсѣче гл(а)ву | Горгонѣе и рад бысть и бывше без пакости.

Хотѣніемъ возжелѣ ц(а)рь | Александръ видѣти, і воз- мѣздіе | индѣйскому ц(а)рю Пору отдати, со | всѣми си- лами вниде в индѣйскія | предѣлы. Слышав же ц(а)рь Поръ | индѣйскій, что ц(а)рь Александръ вес(ь) свѣтъ прия, до Индѣи | доиде, и розосла грамоты | к подручнымъ ц(а)- ремъ и по | всѣмъ странамъ земли | своей повелѣ к Ли- полю¹⁾, къ Индѣе братися. На Александра ц(а)ря поиде.

Ѧсладо | стный | і велеу | мный | ц(а)рь А | лек- сан | дръ Ма | кедон | ский вой | ску сво | ему во | оружати | ся повелѣ. | Антиоху воеводѣ своим | полком уда- рити | ся повелѣ; Птоло | мѣю воеводѣ ско | ро за Антио- хомъ | наступити повелѣ; Византу і Селевку воокол обойти повелѣ. | Индѣянъ страх об(ь)ятъ, побѣгоша. Тѣлико много множе | ство побиха безчисленно. Ц(а)рь Поръ индѣйскій ярости и | гнѣву наполни, еще по земли своей посла, совокупи силу ве | лику, на Александра ц(а)ря поиде.

Ц(а)рь же Александръ войску своему вооружатися по- велѣ. Персяне, видѣвъ Порову силу велику, помысли | ша²⁾ ц(а)ря Александра здати. По | вѣдаша ц(а)рю Але-

¹⁾ Въ русскихъ редакціяхъ Александрии объ этомъ не говорится. По исторіи походъ Александра на Индію былъ предпринятъ въ 327 г. Воспользовавшись распрями двухъ царей сѣверозападной Индіи, Алек- сандръ, при помощи одного изъ нихъ, одолѣлъ другого, раджу Пуру или Пору. Поръ былъ разбитъ въ большой битвѣ, раненъ и взятъ въ плѣнъ; послѣ чего, получивъ свободу и владѣнія, сталъ вассаломъ Александра. Походъ въ Индію окончился на берегахъ Гафазиса, такъ какъ войско отказалось итти дальше.

²⁾ Помыслити — пожелать. „Азъ ѣсмь виноградъ и бысть дѣяволу лоза съмрътъ намъ лоза животна бысть намъ лоза богоносната знои грѣховниши нашъ съпрѣтѣлѣши тако сѣнь покоиѣ намъ даѣши подъ сѣ- ний нѣ сѣдѣи глаголетъ Соломноу реченѣи подъ сѣнь ѣмоу помѣслихъ

ксандру. Слышав же ц(а)рь Александръ повелѣ | ц(а)ря персь в женскія убрusy ¹⁾ | нарядити, на бой посла. Пе | рсы же вел(ь)ми безстудно | и храбро ударшася, | много безчисленно индѣян | побѣи.

Честію великою і славою одержимъ, | великій, и сильный, | і храбрый ц(а)рь Але | ксандръ Антиоху | воеводѣ сво- | имъ | полкомъ повелѣ на | бой ити, персомъ | помощь | сотвори | ти. Персы же видѣ | въ кѣ себѣ ц(а)р(е)во по- | ми | лованіе, воеводвсѣх | преспѣвая, индѣ | янъ побивая. | Индѣйскій ж(е) ц(а)рь Поръ, | ярости и гнѣву на | пол- | нися, 1 т. л(ь)вовъ | на бой посла. Ц(а)рь | Александръ 1 т. буйволовоу на бой посла. | Буйволове и львове | сразився | и опять во свое мѣсто возвратився.

Шествіе | ц(а)ри подру | чныя с ве | ликими си | ламы | тво | ряху кѣ Пору | ц(а)рю на по | мощь. Ц(а)рь же Пор повелѣ 10 т. слоновъ привести. На слонахъ пиргове²⁾ повелѣ сотворити; во всякомъ пиргу по дватцати чл(о)- | в(ѣ)кѣ со оружіемъ | на бой посла. Слономъ ноги подсе- | кати повелѣ. Слонове ж(е), слышавъ | звякъ проборцовъ³⁾, | побѣгоша. Пѣшіе ж(е) слонемъ ноги подсекоша; | пиргове ж(е) поваляшеся. Толико индѣянъ побѣша; до Еѳранта реки | гна. А ц(а)рь Пор за Еѳрантомъ ста. А ц(а)рь Але- | ксандръ со всѣми си | ламы своими по Еѳранту рецѣ на | другой сторонѣ ста. Пор еще к подру | чнымъ ц(а)ремъ писа, | кѣ себѣ на помощь повелѣ быти. Много ц(а)рей | с вели- | кими силами приде кѣ Пору ц(а)рю.

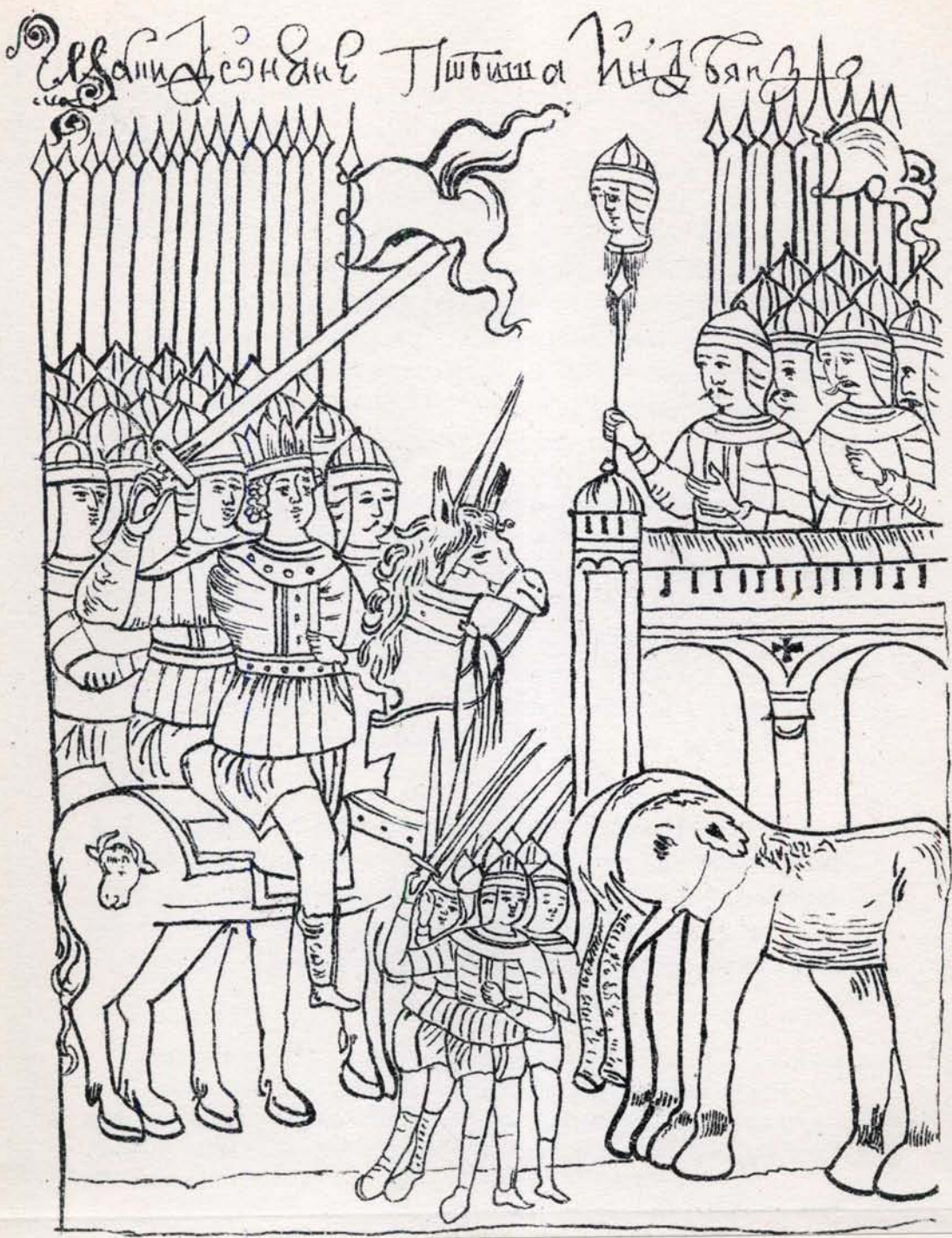
и сѣдохъ и плодъ нѣ сладкъ грѣтани ми“. Супрасльская рукопись. 261, 4.

„О безоуміи, паче же о сребролюбствѣ все бо то породе зѣло на то сми помѣсливъ прѣда оучителя“. 307, 18.

¹⁾ *Убрьсь*—платокъ, полотенце. Дювернуа. „Матеріалы для сло- | варя древнерусскаго языка“. Москва. 1894.

²⁾ *Пиргъ*—башня (греч. *πύργος*).

³⁾ *Проборцовъ* вѣроятно вмѣсто *прапорцовъ*. *Прапоръ* значило не | только знамя, но и колокольчикъ. По сербски *прапорац* колокольчикъ.



Изъ Александрии по списку Московскаго Публ. и Рум. Музея,
 ркп. № 3155 (нач. XVIII в.).

Шедротного, философска | го обычая і нраву наполнися
 ц(а)рь Алекса | ндръ къ Филону в Персиду писа, по-
 велѣ к се | бѣ с персидскою силою | на помощь спѣшити. |
 Въ той час ис Персиды | Филон воевода с персидскою си-
 лою приде, | 1 т. тысящъ пѣшихъ. Диадиму многоцѣ | н-
 ную от Роксаны ц(а)рицы | принесе | со змиевыми | очію,
 і челомъ ударилъ ц(а)рю | Александру: „через Еѳрантъ реку
 пре | шед, на окол Поровъ | наступи і сѣчи нача“. | Ц(а)рь
 ж(е) Александръ, видѣвъ Филонову храбрость, со всѣми |
 силами, ц(а)рь Александръ, чрезъ Еѳрантъ перешед, то-
 лико без | численно индѣянъ побиха.

Жерданскія рѣки прешед, ц(а)рь Александръ [через Еѳ-
 рантъ рѣку] Пора ц(а)ря уби ножемъ под де | сную его
 пазуху. І Индѣ | ю прия. Безчисленно | много в Ындѣи
 Поро | ва сокровища, зла | та і сребра и ка | менія мно |
 гоцѣннаго, і би | серу | обре | те. І год | іще | в Ын | дѣи |
 пребысть, со всѣми силами своими изыде, і поиде на
 Ма | стридонскую ¹⁾ землю со всѣми силами своими. Кан-
 давлусову же | ну и дщерь, і имѣние от Евагрия сво-
 боди ²⁾.

Шрыданіе и плачь Кандавлусовъ | і м(а)т(е)ри его Кан-
 дакѣи | ц(а)р(и)цы утоли. І в пеще | ре боги еллин-
 скія | видѣ, Ираклія ц(а)ря видѣ, і антінских | подруч-
 ных | ц(а)рей видѣ, и іных многих | царей видѣ и звѣри
 чл | овѣ(ко образи видѣ. У Канда | киі ц(а)р(и)цы въ |

¹⁾ Въ наиболѣе поздней русской редакціи Александріи (пятой), Александръ идетъ въ „странѣ Миринскѣѣ (Муринскіи) сѣрѣчь чер-
 ныхъ, идѣже цѣствующи прица, имѣнем Кандакиѣ сѣъ еѣ Кандауль“. Хронографъ Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музея, изъ собра-
 нія Писарева, № 599, стр. 213.

²⁾ Кандауль съ женой и дѣтьми попалъ въ руки разбойника. Этотъ разбойникъ въ русскихъ редакціяхъ Александріи называется мучителемъ Вевруковъ, Певротскимъ мучителемъ, Вевройскимъ мучителемъ и только въ позднѣйшей редакціи-морскимъ разбойникомъ Деомедисомъ.

посол(ь)ствѣ | бысть¹⁾, і кѣ воемъ | своимъ цѣль при-
ѣхавъ.

Берихонскія страны всѣ прошед. І поганыхъ языкъ |
въ горахъ загради²⁾. І на мѣсто приде со всѣми | си-
лами своими, идѣ же Иевъ житницы сотво | ри. И ту по-
велѣ градъ сотворити, и нарече во | имя Состанокъ. І въ
Македонію кѣ м(а)т(е)ри своей | і ко Аристотелю писа, по-
велѣ в Состанокъ быти кѣ себѣ; і в Персиду писа ц(а)-
р(и)це | Роксане, повелѣ в Соста | нокъ кѣ себѣ быти.

Ѳятъ же вся ц(а)рь Александръ Македон | скій и повелѣ
воеводамъ своимъ | полки на вѣстрѣтеніе урядити; |
Антиховъ полкъ 100-т по | велѣ по правой странѣ | стати;
Птоломѣю | воеводе своимъ | полкомъ | повелѣ | по-
прище³⁾ | стати от | Антиоха | по правой странѣ; | Ви-

¹⁾ Въ Александріяхъ эпизодъ этотъ описанъ подробно. Александръ, подъ видомъ воеводы Андигона, освободивъ жену и дѣтей Кандаула, ѣдетъ къ матери его Кандакіи. Кандакія показываетъ ему свои сокровища. „Александръ подивися и рече к Кандакіи царицы: сия царьская сокровища достойна удивленію, аще быша во Еллинѣхъ было, а не у тебѣ“. Задѣтая Кандакія открываетъ тогда мнимому Андигону его настоящее имя. Она послала въ станъ Александра живописца списать съ него портретъ и по портрету обнаружила обманъ. Смущенный Александръ думаетъ, что его убьютъ, но Кандакія, благодарная за освобожденіе семьи сына, отпускаетъ его съ миромъ.

²⁾ Здѣсь упомянуть эпизодъ, внесенный въ одну изъ раннихъ русскихъ редакцій Александріи изъ слова Меодія Потарскаго (списокъ XV—XVI в. Московск. Синод. Библ. № 591). Придя на востокъ, Александръ встрѣчаетъ „неч(и)стыя языки... ѿдѣхоу бо всѣко животно, жюпеличюю тварь гнѣснюю, ѿ скверное, комары, і мшицѣ, кошки ѿ мыши, ѿ зміа, ѿзврагы женьскыѣ и м(е)ртвыиѣхъ плоти не погрѣбахоутъ, но ѿдѣхоутъ“ (Александрія по списку Еллинскаго лѣтописца Московской Синодал. Библ. ркп. № 51/353. В. Истринъ. II, 32). Опасаясь, чтобы нечистые языки не дошли до святой земли и не осквернили ее, Александръ вгоняетъ ихъ между двухъ горъ и приказываетъ замуравить ворота, дабы нечистые языки не могли выйти изъ своего заключенія до послѣднихъ дней.

³⁾ По мнѣнію С. К. Кузнецова *поприще* было тоже, что *римская*

занту | воеводе своимъ полкомъ по правую страну 13-т повелѣ стати; | ангинскому ц(а)рю, і куманскому ц(а)рю, и египетскому ц(а)рю со всѣми | силами по лѣвую страну повелѣ стати; Селевку и меньшему | Селевку повелѣ пред своимъ македонскимъ ц(а)р(е)вымъ полкомъ | итти; во бо(льш)ихъ полкахъ 180-т; ц(а)р(е)въ полкъ 100-т.

Юже есть | ц(а)рь Але | ксандръ | ч(е)стно и радостно встрѣ | теніе м(а)т(е)ри своей ц(а)р(и)цы Алим | пяды и ц(а)р(и)цы Роксаны сотвори. И повелѣ в четыре тыщи гласовъ мускійскихъ воструби | ти. Великою радостію возрадовася ц(а)р(и)ца. И ц(а)рь Александръ | м(а)т(е)рь свою видѣвъ и ц(а)р(и)цу Роксану, и сотвори пир великъ, ч(е)стенъ | и радостенъ на ц(а)рей подручныхъ и на крѣпкихъ своихъ сильныхъ воевод | и на македонскій на свой ц(а)ревъ полкъ¹⁾.

Нко ж(е) великою радостію—ц(а)рь Александръ | веселяся і потѣ | хою ц(а)рьскою с ц(а)ри | подручными веселя | ся. І на томъ пиру ц(а)рь | Александръ от Левка |

миля (миля — тысячное разстояніе, тысяча шаговъ) „и древнѣйшее поприще совпадало съ римскою милею, а позднѣе съ тою же милею, но укороченною на $\frac{1}{4}$, и въ этомъ видѣ оно называлось *верстою*, что значитъ мѣру выравненную, опредѣленную, сверстанную, такъ какъ и *верстать* значитъ равнять“. С. К. Кузнецовъ. Литографированный курсъ лекцій по метрологіи и хронологіи; читанъ въ Московскомъ Археологическомъ Институтѣ въ 1908/9 акад. году. Стр. 64 и слѣд.

¹⁾ По русской редакціи Александріи, Александръ возвращается въ Вавилонъ, гдѣ получаетъ письмо отъ матери о притѣсненіяхъ, чинимыхъ ей Македонскимъ державникомъ Антипатромъ. Александръ шлетъ въ Македонію Кортерика. Тогда Антипатръ рѣшается отравить Александра и посылаетъ для этого въ Вавилонъ къ Іулу (Іулію), „чръцу Александра“, сильнодѣйствующій ядъ Іуль отравляетъ этимъ ядомъ государя на пиру у мидяннина.

По исторіи Александръ скончался въ Вавилонѣ въ 323-мъ году до Р. Х., отъ острой болѣзни, которая свела его въ могилу въ нѣсколько дней.

душа ¹⁾ гликизму ²⁾ вку | си и умре. А Левкадуша конь Дучепал | уби³⁾. Ц(а)р(и)ца Роксана, | на Александровъ | мечъ налегши, умре. | И похраниша ц(а)ря Александра і ц(а)р(и)цу Роксану⁴⁾ с плачемъ і воплемъ великим. | Ц(а)ри же подручныя і воеводы поидо | ша во свои ц(а)рства | и земли, которыя | страны и земли | ц(а)рь Александръ | раздѣли, прощашеся другъ съ другомъ с плачемъ великимъ.

Божію милостію | Мы Великій Г(осу)д(а)рь, Ц(а)рь і Великій | Кн(я)зь Алексѣи Михайловичъ | всеа Великия и Малыя і | Бѣлыя Росіи Самодержецъ ⁵⁾ | Владимирскій, Московскій, | Новгородскій; Ц(а)рь Казанскій, Ц(а)рь Астраханскій, Ц(а)рь Сиби | рскій; Г(осу)д(а)рь Псковскій, і Великій | Кн(я)зь Смоленскій, Тверскій, Югорскій, | Пермскій, Вятскій, Болгарскій і иных; | Г(осу)д(а)рь і Великій Кн(я)зь Новаграда низовские земли, Черниговскій, Резанскій, Ро | стовскіи, Ярославльскій Вологодскіи і Велико | пермскій, Белоозерскій, Удорскіи, Обдорскіи, | Кондіискій, Лиолянскій и иныхъ многихъ ц(а)рствъ | і великихъ г(осу)д(а)рствъ; і Г(осу)д(а)рь Іверские земли, Карталинскихъ и Грузинскихъ Ц(а)рей і Кабардинские земли; Чер | каскихъ і Горскихъ

1) По сербской Александрии, въ эпизодѣ отравленія Александра фигурируютъ двое братьевъ—Левкадушъ и Вринеушъ. Румынская Александрия называетъ отравителемъ, вмѣсто Вринеуса, Левкадуса.

2) *Γλυκισμός* - сладость.

3) Въ наиболее распространенной греческой редакціи романа Псевдокаллистоена конь Вукефаль погибаетъ въ битвѣ съ Поромъ. Въ сербской Александрии онъ переживаетъ своего хозяина и умираетъ у его смертнаго одра.

4) По исторіи Роксана пала отъ руки убійцы въ 311 г.

5) Въ 1655 г., по завоеваніи Бѣлоруссіи и Литвы, въ царскій титулъ было введено: „Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи... Литовскій, Волынскій, Подольскій“, но авторъ азбуки ввелъ въ титулъ только первую часть добавки, можетъ быть, потому, что имѣлъ передъ собою старую формулу, къ которой добавилъ лишь то, что сдѣлалось уже общепринятымъ по введенію въ краткій титулъ.

Кн(я)зей, і всеа Сибирскія земли і Сѣ | верныя страны
повелитель и Облад(а)тель; Ц(а)рь, | Г(осу)д(а)рь і Великіи
Кн(я)зь Алексѣй Михайловичъ *въ*сеа | Великія и Малыя и
Бѣлыя Росіи Самодержецъ.

Прописи учительныя.

За м(о)л(и)твѣ Преч(и)стыя твоя М(а)т(е)ре и св(я)-
тых от(е)цъ наших, Г(оспо)ди | Ис(у)се Хр(и)сте Б(о)же
нашъ, помилуй насъ, аминь¹⁾.

Все упованіе мое къ тебѣ возлагаю, М(а)ти Б(о)жія—
сохрани мя во своемъ си²⁾ кровѣ.

Б(огоро)д(и)це, ты еси лоза истинная, возрастившая
намъ плод жи | вотный, тебѣ молимся: молися, Вл(а) |
д(ы)це, со св(я)тыми апо | столы помиловатися д(у)шамъ
нашимъ³⁾.

Г(осп)ди Б(о)же мой, содѣтелю вся твари, вразуми мя
и научи | б(о)жественнаго писанія и симъ увѣмъ твоя
хотѣ | ния, яко да славлю тя во вѣки, аминь.

Чл(овѣ)че, не величайся въ ризахъ красныхъ и не пре-
возносися въ д(е)нь | хвалы твоя. Дивна бо суть Г(оспо)дня.

¹⁾ Нынѣ читается: „Молитвами святыхъ отецъ нашихъ, Господи
Исусе Христе Боже нашъ, помилуй насъ, аминь“. Въ отсутствіе же на-
стоятеля-іерея, этотъ возгласъ произноситъ другое лицо, даже не обле-
ченное іерархическими полномочіями, причемъ произноситъ такъ, какъ
приведено въ прописи: „за молитвѣ св. отецъ“...

²⁾ Богородиченъ на Великомъ Повечеріи, послѣ канона, нынѣ чи-
тается такъ: „Все упованіе мое на тя возлагаю, Мати Божія, сохрани
мя подъ кровомъ твоимъ“.

Мѣстоименный элементъ *си*—форма давальнаго падежа мѣстоименія.
Эта форма въ древне-русскомъ языкѣ ставилась и предъ глаголомъ и
послѣ глагола. Такое свободное употребленіе *си* продолжалось довольно
долго. А. И. Соболевскій. „Лекціи по исторіи русскаго языка“. Москва
1903, стр. 100 и 251. Въ данномъ случаѣ отмѣчается болгарская черта—
выраженіе принадлежности двумя мѣстоименіями.

³⁾ Богородиченъ 3-го часа нынѣ читается: „Богородице, ты еси
лоза истинная, возрастившая намъ плодъ живота, тебѣ молимся, молися
владычице со апостолы, и всѣми святыми помиловати души наша“.

Которыя | на пр(е)столѣх ц(а)рьскихъ сѣдоша і вѣнцы на себѣ
ц(а)рьскія | понесоша и тѣ сведени суть в работу адову¹⁾
Виноград зеленъ да несладокъ, млад умъ да не крѣпокъ. |
Добро того учити, кои бы вѣнималъ, а старого учити, | аки
конь необузданъ водити.

Архангельскій вл(а)д(ы)ка и творецъ Г(о)с(по)дь рече
уч(е)никомъ: аминь, г(ла)г(о)лю | вамъ, ищите прежде всего
ц(а)рствія н(е)б(ес)наго и пра | вды его и сия вся прило-
жатся вамъ²⁾.

Аристотель еллинскій философъ г(ла)г(о)летъ: Аполо-
ній нѣсть | богъ, но жрецъ есть б(о)гу, иже есть на н(е)-
б(е)сѣхъ. | Ему же снити і в(о)плотитися въ д(ѣ)ву чисту.

Аще кто тя вопрошаетъ: вѣси ли всю филосоію, | ты
же противу того отвѣщай: учился буквамъ, | еллинскихъ
борзостей не текохъ, ни риторскихъ астрономъ не | читахъ,
ни с м(у)дрыми философы в бесѣде не бывалъ, учю | ся
книгамъ бл(а)годатнаго закона, аще бы мощно моя | грѣш-
ная душа очистити от грѣхъ³⁾.

Не | добрословіе сп(а)саетъ чл(о)вѣ)ка, ни грамма-
тичество, | ни иная философская м(у)дрость, но страхъ
Б(о)жій и соблю | деніе св(я)тыхъ его заповѣдей; мнози бо
философства | ради в приспобня мѣста земли во адъ све-
дени быша.

¹⁾ Взято изъ Прем. Іисуса Сирахова.

²⁾ „Ищите... приложитъ вамъ“. Мѡ. 6, 33.

³⁾ А. Архангельскій, въ статьѣ „Образованіе и литература въ Мос-
ковскомъ государствѣ конца XV—XVII вв. (Ученыя Записки Импера-
торскаго Казанскаго университета. 1898, апрѣль, стр. 110) говоритъ:
„Характеристика, которую дѣлаетъ себѣ одинъ книжный человѣкъ конца
XV вѣка, является чрезвычайно типичной, и не для одного его времени.
Я человѣкъ сельской, замѣчаетъ онъ, учился буквамъ, а еллинскихъ
борзостей не текохъ, и риторскихъ астрономій не читалъ, съ мудрыми
философы въ бесѣдѣ не бывалъ, учуся буквамъ благодатнаго закона,
дабы мощно моя грѣшная душа очистити отъ грѣховъ“.

Какъ видимъ, формула книжнаго человѣка конца XV вѣка входила
безъ измѣненія въ школьную мораль конца XVII вѣка.

В о п р о с ь.

Что есть *еже* рече Г(о)с(по)дь: не мещите бисера моего пред свиніями, | да его не попрутъ ногами¹⁾. Отвѣтъ. Бисеръ есть *еван* | гельская словеса, а свиніи суть безумніи чл(о)в(ѣ)цы, не поко | ривіи правому учению.

Чл(ове)че, аще насытиши утробу, не *держай* пытати Б(о)жійх(ъ) книгъ. | Во утробѣ объятливѣй²⁾ тайномъ Б(о)-жіймъ разума | нѣсть.

Велико имя Пресв(я)тыя Тро(и)цы. Хотѣти умѣти и но | учиться, а не лѣнниться. Учение свѣтъ, а не учение т(ъ)ма. | Умному тайна явити, яко уголь горящъ в воду пустит(и), | а безумному тайна явити, яко искра в сѣно пустити. | Рысь пестра сверху, а чл(о)в(ѣ)къ лукавъ изнутри. Зри очима і вни | май с(е)рдцемъ, і будеши умѣти, і надежда твоя не погибнет | от тебе.

Подобаеть убо всякому чл(о)в(ѣ)ку его же не вѣсть о томъ | вопрошати, а еже что вѣсть тѣмъ не іскушати, | и учити без зависти. Книжная бо прем(у)дрость | подобна есть солнечной свѣтлости, но і с(о)лн(е)чную свѣ | тлость мрачный облакъ покрываеть, а книжныя—прем(у)дрости і вся тварь скрыти не можетъ.

Уму доброму учися, а старѣйшему чл(о)в(ѣ)ку повинися, а бе | зумному во обиду *ся* не давай, а за правду вел(ъ) ми | постражи. Безумнаго накажи, алчнаго напитаи, жажду | шаго напой, болящаго посѣти, а вражды на чл(о)в(ѣ)ка не имѣй, | а о грѣшнѣмъ чл(о)в(ѣ)цѣ не суди. Блюди умъ от безумія, | а честь блюди от безчестія, а вѣру блюди от ереси, | яко же бо Б(о)гоот(е)ць и пр(о)рокъ ц(а)рь Д(а)в(и)дь ясными гусльми | вѣщаетъ намъ днес(о):

¹⁾ Мо. 7, 6.

²⁾ *Объятливѣй*—„дхъ живїи въ ласкрѣдѣмъ чловѣцѣ скрѣбїть: и нетрѣдъ смрдѣнїа оходить отъ него: якоже бо дымъ прогонитъ бѣчелы: тако и *объятливѣи* благодѣтъ сѣаго дхѣ“: Пандектъ Антіоховъ XI вѣка (л. 14 об.).

бл(а)женъ муж, иже не | иде на совѣтъ | нечестивых, на
пути грѣшных не ста, і на сѣдалищи губителей не сѣде.

В о п р о с ь.

Нѣчто ни н(е)бо, ни земля, ни ино что животно; на
нем же разеда | ются птицы темнообразни, а гл(а)вы их
огнеобразни; а тѣх птицъ два назирають, три созидають,
единъ повелѣ | ваеть; і от тѣх птицъ мнози чл(о)в(ѣ)цы
ц(а)рствіе Б(о)жіе наслѣдять, | а иніи чл(о)в(ѣ)цы поги-
бають.

В о п р о с ь.

Есть птица шестеронога, на плечах своих имѣеть два
крыла, языкъ тонкогласенъ, а всѣмъ чл(о)в(ѣ)комъ ужа-
сенъ. | От нея же бо, птицы, к(о)рали ординския востре-
пещуть, бл(а)го | вѣрныя кн(я)зи уклоняются въ твердыя
полаты; во время яро | сти ея мнози чл(о)в(ѣ)цы брань
имѣють до уреченных дней смер | ти ея.

В о п р о с ь.

Нѣкиі чл(о)в(ѣ)къ взять бысть от земли, яко же Адамъ;
і возведен | бысть на колесницу, яко же Илія; і взять
бысть от ко | лесницы, і вверженъ бысть въ пещь огнен-
ную, яко же тріе отроцы; | і взять бысть от пещі, и по-
груженъ бысть въ море, яко же | Фараонъ египетскій, і
взять бысть от моря, і живяше много | лѣтъ; и бысть при
старости облеченъ (бысть) в пестрыя ризы, | яко же Ю-
снѣъ прекрасный и потомъ живяше толико же | лѣтъ і
вяше.

В о п р о с ь.

Нѣкиі чл(о)в(ѣ)къ Адамля рода лежаше во т(ь)мѣ і
не видяше свѣ | та ни коли же. И единъ чл(о)в(ѣ)къ
Адамля же рода м(и)л(о)с(е)рдова | о немъ, взя его на
рамо свое, і возложи на плеча свои, | і несе его в домъ

свой, и сотвори ему мѣсто околично¹⁾, | і возложи на гл(а)ву его вѣнецъ и даде в десную его руку струфока- | милово перо, і кланяются ему вѣрніи и невѣрніи рабы и рабы | ни. То есть от неядомага ядомое.

В о п р о с ъ.

Нѣккі чл(о)в(ѣ)къ на дровѣ висяше, привязан говя- | жинми жилами, | копіи прободенъ, усты держимъ, десять | ран имѣяше, | от веѣх ударяемъ, гласимъ сладцѣ, пѣти | повелѣваетъ, | зритъ на варвань Грѣшнымъ веліе веселие, | а пр(а)в(е)днымъ плачь | неутѣшимый.

Память²⁾ приставу. Дати ему на поруки Вологодцкаго | уѣзду, | тое и тое волости, того і того боярина, кр(е)стья- | нина | его, того и того именем и чей с(ы)нъ с прозвищем, | деревни | тое і тое, Вологодцкаго ж(е) уѣзду, тое і тое | волости, | того и того боярина, кр(е)стьянина его, деревни | тое і тое, от того и от того іменемъ и чей сынъ с проз- | вищемъ, въ бою і в увѣчье, да въ срыве в полуторе ден(ь)ге | с полтиною, по челобитной.

Ц(а)рю Г(о)с(у)д(а)рю і Великому Кн(я)зю Алексѣю Ми- | хаиловичю, всеа | Великия и Малыя і Бѣлыя Росіи Само- | держцу, бьетъ | челомъ сирота тво(о)й, Вологодцкаго уѣзду, | тое и тое волости, | того и того боярина, кр(е)стьянина его | д(е)р(е)вни, тое и тое, того | и того именемъ и че(й) с(ы)нъ | с прозвищемъ. Жалоба, Г(о)с(у)д(а)рь, мнѣ | Вологодцкаго | ж(е) уѣзду, тое і тое волости, того и того боярина, | кр(е)-

¹⁾ *Околѣчный* — окрестный; поблизку, неподалеку находящійся. „Словарь Академіи Россійской“. Спб. 1814.

²⁾ *Память* — грамота, дѣловая бумага, на современномъ канцеляр- | скомъ языкѣ *отношеніе*. — „И какъ къ вамъ ся память придетъ, и вы | бѣ съ царевичи и съ царицами переѣхали въ Братошино“. Пам. Сав. | Воейк. 1599. (Срезневскій. Мат. для слов. древнерус. языка).

стьянина его д(е)р(е)вни, тое и тое, на того і на того именовъ. | Въ н(ы)нешнем, Г(о)с(у)д(а)рь, во 175-м году, ходил я, сирота твой, из д(е)р(ев)ни | в город, из домишку своего, для соляной покупки и какъ | я, сирота твой, купя соли, пошел из ряду на подвор(ь)е, гдѣ я | стою и буду какъ на старой площади, у Николы Чудотвор | ца, в отдачу денных часовъ¹⁾, и тотъ имр(е)къ меня, сироту | твоего, билъ и увѣчилъ и бьючі сорвал с меня, сироты тво- | его, полторы ден(ь)гі с полтиною д(е)н(е)гъ и, бивъ меня, сироту твоего, | покинулъ за мертва. М(и)л(о)с(е)рд(ы)и Г(о)с(у)д(а)рь Ц(а)рь і Великій Кн(я)зь Алексѣи | Михайловичъ всѣа Великия і Малыя і Бѣлыя Росіи Самодержецъ, | пожалуй меня, сироту своего, вели, Г(о)с(у)д(а)рь, мнѣ на него имр(е)ка | в томъ дать свой ц(а)рьскоі суд и управу, а въ бою і в увѣ | чье моем, что ты, Великій Г(осу)д(а)рь, укажешъ. Ц(а)рь, Г(осу)д(а)рь, смилуйся²⁾.

Се азъ, тотъ и тотъ именовъ и чеі с(ы)нъ с прозвищемъ, | Вологодцкого уѣзду, тое і тое волости, д(е)р(е)вни | того и того боярина кр(е)стьянинъ, занял есми Вологодцкого ж(е) уѣзду того і того боярина, у кр(е)стьянина его д(е)р(е)в(н)и | тое и тое, у того и того именовъ и чеі с(ы)нъ с прозвищемъ, | полторы ден(ь)гі Московских денег ходячих, августа въ 20-й де(нь), да до Семенова дни лѣтоначатца, сто семьдесят шестаго | году. До сроку ден(ь)гі без убытковъ, а полягутъ ден(ь)гі вперед(ь) по | сроцѣ и мнѣ заимщику на тѣ ден(ь)гі убытки платити какъ въ людех | ходитъ; а неотыматися мнѣ заимщику от сея кабалы³⁾ отнюд(ь) ничѣм, | ни которыми дѣлы. А гдѣ меня

¹⁾ Въ исходѣ дня.

²⁾ Форма челобитной.

³⁾ *Кабала*—заемное письмо. „Аще будетъ оскуденіе или какова нужда, и надобѣ заняти тысячу сребра, или колико, то се вы буди кабала“. Троиц. л. 6887.

По справкѣ В. О. Ключевского, слово *кабала* заимствовано изъ еврейскаго (Курсъ русской исторіи. ч. III. Москва. 1908, стр. 210), гдѣ

заимщика ся кабала застанет, | на котором городе, или в волостех, или под которым судом ни буди, | тутъ мнѣ заимщику по сеі кабалѣ вездѣ под судъ даватися, | і заемные ден(ь)гі и с убытки платити вѣсѣ сполна. А буде | в кабалѣ не одинъ заимщикъ писанъ и ты пиши: а котороі | нас заимщиковъ по сеі кабалѣ будетъ въ лицах, на том и заемные | ден(ь)гі с убытки сполна. А на то послуши тот и тот именемъ, а кабалу писал тот і тотъ именемъ. Лѣта 7175 году.

С нами Бог і того бл(а)г(о)дать на нас всегда, і н(ы)нѣ, и присно, і во вѣки вѣковъ, аминь.

Какъ было уже отмѣчено, въ первомъ отдѣлѣ азбуки помѣщенъ разсказъ объ Александрѣ Македонскомъ; разсказъ несомнѣнно заимствованный изъ такъ называемыхъ Александрій. Александрія—это обширный романъ о прославленномъ царѣ. Романъ этотъ приписывался товарищу Александра Каллисѣну, который, повидимому, дѣйствительно написалъ какое то произведение объ Александрѣ. Но романъ не могъ принадлежать Каллисѣну уже потому, что онъ доведенъ до смерти Александра, а самъ Каллисѣнъ умеръ раньше Александра.

Александрія Псевдокаллисѣна дошла до насъ въ значительномъ количествѣ рукописей и въ разныхъ редакціяхъ. Мюллеръ опредѣляетъ три такихъ редакціи: древнѣйшую александрійско-египетскаго характера¹⁾; наиболѣе распространенную редакцію греческаго характера, въ которой романъ приведенъ въ большее соотвѣтствіе исторіи²⁾;

означало—тайное ученіе. По мнѣнію А. Н. Филиппова, „арабское слово кабала, перешедшее къ намъ отъ татаръ, имѣло у послѣднихъ значеніе заемной расписки“ (Учебникъ исторіи русскаго права. ч. I. Юрьевъ. 1907, стр. 463).

¹⁾ Списокъ романа, изъ Парижскаго Музея, XI в., № 1711.

²⁾ Списокъ, хранящійся въ Парижскомъ Музеѣ, XV в., № 1685.

и наконецъ редакцію, которая носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ¹⁾.

По мнѣнію В. Истрина, автора „Александрии русскихъ хронографовъ“²⁾ наша русская Александрія была переведена съ наиболѣе распространенной греческой редакціи и появленіе ее у насъ слѣдуетъ отнести къ довольно раннему времени, къ XII вѣку.

Первоначальная русская редакція³⁾, постепенно пере-дѣлываясь и дополняясь, въ XIV—XV вѣкѣ получила окончательную обработку и вылилась въ новую, вторую редакцію⁴⁾.

Въ это же время, въ XIV—XV в., появляется у насъ сербская Александрія⁵⁾. Въ послѣдней было больше романизма, чѣмъ въ русской редакціи; въ ней разсѣяны во многихъ мѣстахъ афоризмы, что сближало ее съ Пчелами. (а Пчелы были любимымъ чтеніемъ нашихъ предковъ); наконецъ Александръ являлся въ ней полухристіанскимъ

¹⁾ Списокъ, хранящійся въ томъ же Музеѣ, XVI в., № 113.

²⁾ В. Истринь. „Александрія русскихъ хронографовъ“. Москва. 1893, стр. 69, 139.

³⁾ „Книги Александръ“. Списокъ XV вѣка Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Ркп. № 279/658, стр. 311—342. В. Истринь, стр. V.

⁴⁾ „Царство Александрово царя македонскаго“. Списокъ Московск. Синод. Библиот. № 51/353. В. Истринь въ своемъ изслѣдованіи (стр. 239) приводитъ „перечень источниковъ, при помощи которыхъ авторъ второй редакціи распространилъ свой трудъ. Это — хроника Іоанна Малалы, Откровеніе Меодія Патарскаго, Творенія Епифанія Кипрскаго, Прологъ, Слово Кирилла Александрійскаго, Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ, Хожденіе трехъ иноковъ къ Макарію, Пчела, Физиологъ, Хожденіе Зосимы къ Рахманамъ, Народныя сказанія, Еллинскій Лѣтописецъ, Священное писаніе“.

⁵⁾ Новаковичъ. „Приповетка о Александру Великомъ у старої српскої книжевности“ (у Београду) 1878 г. Древнѣйшій списокъ сербской Александрии находится въ русскомъ сборникѣ конца XV вѣка — сборникѣ Петербургской Духовной Академіи, изъ Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря № 11—1088 (В. Истринь, стр. 250).

героємъ. Все это, по мнѣнію В. Истрина¹⁾, дѣлало сербскую Александрію болѣе отвѣчающей вкусу древнерусскаго читателя, почему она и вытѣснила прежнюю псевдокаллистоеновскую русскую Александрію изъ домашняго обихода²⁾ и распространилась въ большомъ количествѣ отдѣльных списковъ, тогда какъ русская редакція читалась лишь въ хронографахъ³⁾. Но сюда она стала входить въ слѣдствіи въ новыхъ редакціяхъ, выработанныхъ, по мнѣнію В. Истрина, около начала XVI вѣка⁴⁾. Истринь различаетъ двѣ такихъ редакціи⁵⁾; обѣ съ сильнымъ сокра-

¹⁾ В. Истринь, стр. I, 250, 287.

²⁾ Академикъ А. Н. Веселовскій, въ своемъ изслѣдованіи объ источникахъ сербской Александрии, приходитъ къ заключенію, что сербскій переводъ романа „восходитъ къ особому греческому оригиналу, представителями котораго являются, съ одной стороны, вѣнская рукопись XV—XVI в., съ другой—новогреческая народная книга объ Александровыхъ дѣяніяхъ и ея сербскій и болгарскій переводы“. При этомъ „последовательное употребленіе романизмовъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не на посредство или вліяніе какой нибудь западной... обработки“. „Изъ исторіи романа и повѣсти“. Матеріалы и изслѣдованія академика А. Н. Веселовскаго. Спб. 1886. В. I. Греко-Византийскій періодъ, стр. 214.

Вѣнская рукопись издана Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію объ источникахъ сербской Александрии. „Къ вопросу объ источникахъ сербской Александрии“. Ж. М. Н. Пр. 1884, іюнь, сентябрь. „Двѣ замѣтки къ вопросу объ источникахъ сербской Александрии“. Ж. М. Н. Пр. 1885, октябрь.

Новогреческая народная книга—объ Александровыхъ дѣяніяхъ.— *Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνα, βίος, πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ. Ἐν Αθήναις. 1887.*

³⁾ „Отдѣльные списки русской редакціи не сохранились, а если иногда и попадаются, то они суть извлеченія изъ хронографовъ“. В. Истринь, стр. I. „Только лишь два списка извѣстны мнѣ, содержащіе Псевдокалл. Александрію—Θ. II Бусласва (Алекс. 2-й ред.), и Ундольск. № 749 (краткая выдержка Алекс. и затѣмъ „Тайная тайныхъ“). В. Истринь, стр. 123 и 312.

⁴⁾ В. Истринь, стр. 288.

⁵⁾ Третья редакція издана В. Истринымъ по списку Московскаго

щеніемъ противъ болѣе раннихъ русскихъ Александрій и обѣ съ заимствованіями изъ сербской Александріи, хотя и передѣланными на свой ладъ¹⁾.

Въ XVII вѣкѣ хронографъ русской редакціи подвергался неоднократно передѣлкамъ²⁾, а съ нимъ подвергалась передѣлкамъ и, входившая въ его составъ, Александрія³⁾. На этотъ разъ источниками дополненія нашей Александріи были вторая русская редакція, „Тайная Тайныхъ“ и переведенная съ польскаго всемірная хроника Мартина Бѣльскаго⁴⁾.

Такова, въ краткихъ словахъ, исторія нашей Александріи, насколько вопросъ исчерпывается приведеннымъ выше изслѣдованіемъ В. Истрина.

Обширное повѣствованіе о походахъ всемірнаго завоевателя и о сказочныхъ чудесахъ Востока не могло не заинтересовать русскаго читателя. А назидательная сторона романа, проводившаго идею ничтожества человѣка, какъ бы великъ онъ не былъ, типъ самого героя, его душевныя

Публичнаго и Румянцевскаго музея, изъ собранія А. Н. Попова, ркп. № 2397, стр. 2—42; четвертая — по списку Публичной Библіотеки изъ Погодинскаго книгохранилища, ркп. № 1440.

¹⁾ Источникомъ добавленій третьей редакціи былъ и Паралипоменионъ Зонары (В. Истринъ, стр. 288).

²⁾ А. Н. Поповъ въ своемъ „Обзорѣ Хронографовъ“ принимаетъ два главные пересмотра хронографа въ XVII вѣкѣ, — вторую редакцію хронографа, относящуюся къ 1617 г. и третью, возникшую въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича, позднѣе 1620 г.

³⁾ „Хотя не всегда“. В. Истринъ, стр. 289.

⁴⁾ В. Истринъ приводитъ пятую редакцію Александріи по списку хронографа Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 599, стр. 180—215.

Что касается Александріи, помѣщенной въ южнорусскомъ Хронографѣ Московскаго Публич. и Румян. музея, № 2405, то Александрія эта, по заключенію В. Истрина, восходитъ къ польскому переводу латинской *Historia de proeliis* и есть буквальное воспроизведеніе русскими буквами польскаго изданія XVI в. Но редакторъ Хронографа кое-что заимствовалъ изъ Псевдокал. Александріи второй редакціи и изъ сербской Александріи. В. Истринъ, стр. 313—316.

и тѣлесныя доблести,—все это могло побуждать ввести Александрію и въ кругъ школьнаго образованія.

И дѣйствительно мы встрѣчаемъ эту сказку въ нашей школьной азбукѣ—прописи. По понятнымъ причинамъ рассказъ здѣсь сильно сокращенъ, языкъ повѣствованія сжатъ. Сравнивая съ русской редакціей Александріи мы должны будемъ отмѣтить пропускъ цѣлыхъ эпизодовъ. Такъ, если взять для сравненія послѣднюю, пятую русскую редакцію, XVII вѣка, то въ нашей азбукѣ окажется выпущеннымъ: явленіе Нектанава во образѣ змѣя на пиру у царя Филиппа, когда послѣдній усомнился, чтобы жена его зачала дѣйствительно отъ бога ливійскаго; рассказъ о смерти Нектанава; о томъ, какъ Александръ справился съ дикимъ конемъ Дучипаломъ; о походѣ на Римъ; о посѣщеніи Трои; о покореніи Тира; нѣтъ переписки съ Даріемъ послѣ плѣненія его матери, жены и дѣтей; объ убійцахъ Дарія; переписки съ Аристотелемъ; рассказа объ Амазонкахъ¹⁾ и о Дандаміи²⁾. Выпущено наконецъ о перенесеніи мощей пророка Іереміи въ Александрію, такъ какъ, по рассказу азбуки, Іеремія является современникомъ Александра и встрѣчаетъ македонскаго царя въ Іерусалимѣ. Послѣдній эпизодъ взятъ авторомъ азбучнаго рассказа, надо полагать, изъ сербской Александріи, какъ взяты изъ того же источника царь куманскій, похищающій Олимпіаду и эпизодъ отравленія Александра. Вѣроятно изъ сербской

¹⁾ „И потомъ Александръ пошелъ на востокъ солнца и взялъ Арканию і иные государства повоевал. и тамо пришла къ нему амазонская царица, именовъ Калистрія, а с нею в полку 300 дѣвиць вооруженныхъ... мужским же совокупленіемъ исполняюще со странными людьми. егда же родиться у нихъ мѣжескій полъ, того убивали, а женскій полъ соблюдали и научили ихъ ратному дѣлу. а сосцовъ у себя не растили, выжигали огнемъ, чтобы имъ из лука стрѣляти не мешало. и того ради нарицахуся Мамазуні, а не Амазоні, понеже не имущи сосцов. греческим бо языкомъ именовашеся сосцы мамі“... В. Истринъ, стр. 304.

²⁾ „О Дандаміи игумени. Потомъ же въспроси Александръ: имѣете ли старѣйшину? Они ж(е) рѣша ему: имѣемъ игоумена именовъ Дандаміа“... В. Истринъ, стр. 306, прил. стр. 207, 8.

же Александрии введено въ азбучный разсказъ взятіе Аѳинъ¹⁾.

Отмѣчаемые слѣды сербской Александрии говорятъ за то, что азбучный разсказъ составлялся лицомъ, имѣвшимъ въ рукахъ сербскую редакцію или, можетъ быть, какую нибудь сводную изъ русской и сербской, ходившую въ его время по рукамъ.

Мы знаемъ, что дьякъ или школьный учитель написалъ свою азбуку вѣроятно въ 1667 году; что онъ былъ, судя по выписи буквъ, прекрасный каллиграфъ; по упоминанію въ формѣ челобитной и заемной кабалы Вологодскаго уѣзда — можно догадываться, что онъ самъ былъ вологодскій житель. Теперь къ характеристикѣ его слѣдуетъ добавить, что для своего времени—это былъ достаточно свѣдущій и образованный человѣкъ, пожелавшій ввести въ свое школьное руководство назидательный разсказъ объ Александрѣ.

Разсказъ объ Александрѣ мы встрѣчаемъ, впрочемъ, и въ другой азбукѣ—прописи, принадлежащей Московскому Главному Архиву Министерства Иностранныхъ Дѣлъ и датированной 1677 годомъ²⁾.

Для сопоставленія мы приводимъ текстъ разсказа по этой азбукѣ, причемъ выраженія общія обѣимъ азбукамъ ставимъ въ скобкахъ и особо оговариваемъ различіе въ текстѣ Архивской азбуки противъ издаваемой нами Румянцевской.

Какъ и въ нашей азбукѣ разсказъ начинается съ буквы *глаголь*, такъ какъ начало столбца оторвано.

¹⁾ Этотъ эпизодъ впрочемъ встрѣчается и въ четвертой русской редакціи, куда онъ вставленъ, по мнѣнію В. Истрина, изъ сербской Александрии. В. Истринъ, стр. 277.

²⁾ Азбука—пропись подъ № 456, написанная въ Горицкомъ Успенскомъ Переяславскомъ монастырѣ Акушкою Григорьевымъ. Столбецъ длиною 6 ар. 10 в., шириною 7 в. На бумагѣ водяной знакъ „голова шута“, типъ съ пятью бубенцами (Подобный знакъ у Тромонина отмѣченъ 1666 годомъ).

Упраздненный Горицкій монастырь находился въ предѣлахъ нынѣшней Владимірской губерніи.

Гла же сия паки (нектонѣ приде ко цѣце во ѡразе ба амона и при-
месися) к не (і изы^{ао} мѣтаніе^{мъ}) егда ж. пріспѣ времѣ рожь^анню
цѣцѣ роди ѡроча и даша и мѣ ему алезѣдръ (то чѣ и македоніи вѣстникъ
ко цѣю флипъ приде повѣда ѡ отроцати црь же филипъ радости великіе
напѣнися и со всѣми) (приде в македонію) і видѣвъ цѣвча (ѡлобызѣ и
ѡдѣтъ аристотелю на ѡченіе) грамотное і нектонѣвѣ.

Пропущенъ образъ Аммоновъ, стараніе Нектанавѣ за-
держатъ роды Олимпіады до благопріятствующаго положенія
планетъ, сонъ царя Филиппа.

Дшв^ано цѣвчѣ алезѣдръ (ѡ аристотеля ко ѡрокъ пріспѣ і витейство ипыта
и коло ивѣда) на велико^{мъ} конѣ дѣчюполе на четыре^{хъ} но^аре^{хъ} (цѣемъ
прославленъ кѡма^нскіе же цѣи) лѣкавство (сотвори) взя кѡма^н на маки-
донскіихъ предѣлѣхъ .х.ѣ.і. испрошахъ у цѣа флипа перейти на ѡфинъ
гра^{хъ} цѣи же филипъ кѡманскомѣ цѣю вратственю честь во^адастѣ і встрѣти
го со цѣцею со али^нпиадою цѣи же (кѡманскіи видѣвъ цѣцѣ али^нпиадѣ
велики лѣпѣ и кра^{нѣ} і восхитивъ ю и повѣже с нею цѣи ж. филиппъ
в малѣ силѣ гнаша и ѡдаренъ высть во главѣ мечѣ и с коня ѡрванъ)
высть.

Пропущено время занятій царевича Александра. По-
яснено въ чемъ состояло лукавство куманскаго царя.

Велико же цѣвчѣ алезѣдръ слыша (жалѣти і ѡрости напо^нисіа) (взя
с собою) .х.ѣ. (свѣстникъ) с коими грамотѣ ѡчилса воевоцки^{хъ} (і
велможны^{хъ} дѣтѣи) і всѣхъ на свой на великой ко^{нѣ} дѣчюпа^{нѣ} (и догна кѡ-
манскаго цѣа) в ноци и со всѣхъ странъ ѡдаритисъ поле толико ве^л
мѣти (кѡма^н .х.ѣ. повиша .х.ѣ. живы^{хъ} взя и вѣмѣаго цѣа жива взя и
мѣръ свою ѡм и к о^ццѣ своѣмѣ прѣведе) цѣи же (филиппъ кѡма^нска^{го} цѣа
закла мечѣ и ѡм^рша ѡба цѣи).

Пропущено, что Александръ, увидѣвъ своего отца на
полѣ „по главѣ сѣчена, възъярися великимъ гнѣвомъ“;
пропущена также обстановка ночнаго нападенія на куманъ.
Фигурируетъ конь Дучипаль.

Живото^{мъ} и смертію бѣи владѣе^т (цѣвчѣ же алезѣдръ ѡ воиво^а сво-
и^{хъ} .ѣ. совѣты приѣ о^цца своѣго в македоніи на цѣтво ся^а) і во
всѣ грады и страны к по^арѣчничко^{мъ} цѣемъ и короле^{мъ} грамоты розослати

повелѣ во филиппѣтъ градѣ макидонскіи братися ѿ со всеѣми силами подо ѿфиннѣ градѣ прѣше^а ста и со всеѣхъ стра^а ко градѣ пристѣпати повелѣ съ єдинныє страны комане и налегоса на градѣ три дни і три ноци во градѣ стрелы пѣщаше аки ѿлакъ дожжь^а вны.

Пропущено о погребеніи царя Филиппа.

З^ало афинненна встѣжи^а см на^а рѣно градѣ ѿверзоша и ѿгнь и стѣны вывергоша мало не вси войско александра вгнемъ не дополиша кѣма^а повиша црѣ же александръ со всеѣми силами ѿ града о^а иде прочь и ста в дѣрове з^аленон по^а ки по достоинанію в^ардѣи афиння^а же погнаша за александромъ црѣ же александръ виде^а и^а близко сѣбя толико ве^а мѣти афин сечахъ до вра^а градны^а и среди града афиняне жь пшклонишася црѣю александрѣ.

Разсказана военная хитрость Александра при взятіи Афинъ, но пропущены подробности битвы въ стѣнахъ города.

Землѣ і црѣтва кон афиннѣ были по^а рѣни црѣи ѿ короли ко црѣю александра^а мнѣно прѣше^а поклониса дани велицы прѣнесоша і войска на помощь дана і в чермнемъ море в лѣтѣ^а плаваше (і в дѣчье црѣтво копне свое посла црѣтовати і) со всеѣми силами (прѣде в макидонно) (слыша^а же дарен црѣ перскіи что в макидоннѣ црѣ филиппъ в^амсе) а сѣз ево александръ на црѣтво сяде і все црѣи к державе прѣсовкѣвшиа.

Пропущено объ основаніи Александріи. Вмѣсто „въ галіяхъ плаваше“— „въ лодьяхъ плаваше“.

Иже во з^а г^ардѣнай црѣи црѣ перскіи по^ала по^алѣ в макидонно (іако да^а кѣпно макидонно) ѿб^аодать пѣлы же прѣдѣ в макидонно стрѣгло и макъ по^атавиша ѿ листъ пѣланный подаша црѣ же александръ прѣя листъ і видя писанне и гордость дариевѣ (м^ак го^ажьва стрѣгло ве^арнѣ^а) и рече (какъ стрѣгло вертитца такъ ты) црѣю дари (имешъ вертѣтися со всеѣми силами) свойми (персицкими) і перед хра^абрыми моими витезми макидонскими сѣ рече о^а иде на войнѣ а послы ѿпѣстиша.

Нѣтъ именъ пословъ Дарія. „Макъ го^ажьва“, вмѣсто „макъ сожва“, очевидная описка, но *стругло*, вмѣсто *кругло*, написано правильно.

Ивно црѣ алезандръ полки ѱради і воєво^а по по^аком^а устрои црѣвъ
Макидо^аскні по^акз .xр. Филона воєводи по^акз .xii. Антишховъ полкз
.xō. Птоломѣевъ полкз. .xō. византовъ полкз .xā. селєвкѣшевъ полкз
.xii. меншева селєвкѣша. .xiii. црѣн по^арѣчны^а и королен силы .xē. (со
всѣми силами понде) и євренское црѣтво (и єгипте^а) все мирно (пріа и
к вавалонѣ пойдє).

Введенъ перечень полковъ Александра.

Крѣпостию и сл^авою вавилоняне ѡд^ержимн бысть за. р. попри^а црѣю
Алезандръ ко град^а прѣйтѣпати не давахъ (црѣ же алезандръ) (повелѣ
єфрантъ рекъ ѡзмѣря^а в глѣбини і в ширини) (и єфрантъ рекъ ѡ града
о^аведе) в ровъ (і тѣмъ мѣстомъ вв градъ вниде) поклонилася црѣю
Алезандръ.

Въ Румянцевской азбукѣ „за 100 верстѣ“; здѣсь же
удержано слово *поприць*.

(**А**юбозрительный велед^анный црѣ алезандръ) во Ірусали^амъ пріа^а (вѣѣ
нѣно^а саваѡфѣ поклонилася і ѡ іеремія пр^арка клѣбвенія прія) на
дарія црѣа перского поидє и мима^ала вѣведѣ дар^аева ѡзриша і всю фи-
лософию ѡчиши і єллинскіє возрости пр^атеч^аши і вся вѣтия пр^апрѣши
пото^аже персицкѣю силу ѡд^алѣша.

Пропущено о камнѣ лимитаріи (лих^анитарь).

Аншгою г^арѣвѣтнѣю дарєн црѣ перскіи ѡд^ержимъ писа к по^арѣим^а царѣм^а
і корол^амъ ш силе црѣ же алезандръ шитнохѣ вѣводе своимъ пол-
комъ ѡдаритися повелѣ ітоломѣю вѣвод^а своимъ полкомъ скорш на-
стѣпати повелѣ.

(**Н**еп^аворнімый ѡрѣжники) велед^анный црѣ алезандръ всѣмъ црѣмъ во
ѡколо ѡвонти повелѣ толико вѣ мѣти кѣмане персѣ сечахѣ до вратъ
градны^а и среди града о^астраха солнца померкло земля по^арясєся са^а црѣ
alezандръ не могъ стѣрпѣти заставою своимъ полкомъ с храбрыми с ма-
кидонскими вите^ами на ^алатой колесницѣ настѣпиша.

Шншго дарія царя перского на поле копиемъ проп^анна ш^арѣте и на
л^атѣю колесницѣ во^аложити повелѣ і в персидѣ привезе (и персидѣ
прія и дарія црѣа перскѣ по^арѣни) ч^атно по црѣски (и розанѣ црѣвиѣ

дѣи дарія в женѣ сѣбѣ) мѣсто (взта) ѿ ис персиды понд. голять дѣ востока.

Разсказъ о войнѣ съ Даріемъ сильно сокращенъ.

Превысокіи мѣкидо^нскіи дѣниці црѣ александра (пріи^н на а^рсина^р полѣ) и виде^н поле (по^нно костѣи члвчски^н) мертвы^н нашѣдшѣ же на александра дивніи люди (псоголвни двѣхъ саж.нз вышина) полѣторы ширина црѣ же александръ бѣчисленнѣ многѣ повнша.

Раздѣльный црѣ александра на ѿное (поле пріиде) шрѣте поле (по^нно костен члвчски^н) мертвыхъ нашѣдшѣ же на александра (дивніи люди шсти рѣкахъ и ш шти ногахъ) црѣ же александръ ѿ тѣхъ всѣхъ повнша.

Со всеми силѣми на ѿное поле пріиде шрѣте по^нно кѣтей члвчски^н мертвы^н нашѣшѣ на александра дивніи люди шѣ одной рѣкѣ и шѣ одной ногѣ црѣ же александра и тѣхъ всѣхъ повнша.

Разсказъ о чудесныхъ странахъ сильно сокращенъ, съ пропускомъ цѣлыхъ эпизодовъ, какъ напримѣръ, о темной и о солнечной землѣ, о Горгонѣ дѣвицѣ. Добавлено лишь о дивныхъ людяхъ обѣ одной рукѣ, обѣ одной ногѣ.

Тверды црѣ александра всѣ индискіи предѣлы повоева слыша^н же ѿдѣискии царѣ пш^р совѣдши великѣю силу на црѣ александра пон^н црѣ же александра (ш^нтишхѣ воеводѣ ѿдритистѣ повелѣ птоломѣю воеводѣ своимъ полкомъ скоро нѣтупити повелѣ) црѣ же порѣ писа к подрѣчны^н црѣмъ ѿ королемъ ѿ силѣ.

Иже црѣ по^н въ дрѣ рѣ^н (совѣдши великѣю силу на црѣ александра) (пѣла .х.а. лво^н) люты^н зверен (црѣже александра пѣла наѣ ой .х.а. вѣеловѣ вѣе же лвоѣ сразиша ѿ во своѣ) воиско прѣгоша црѣ же александра писа к филипѣ воеводѣ в персидѣ ш силѣ.

Фелии ж. (воеводѣ пріиде ко црѣ александра с перскою силою) .х.а. конны^н (.х.а. пѣшихъ) (чел^нмъ ѿдрѣ црѣ александра чрѣ еф^ннтѣ рекѣ перешедѣ) индѣанъ всѣхъ повнша.

Хш^нтѣнне^н своимъ к порѣ црѣ ш совѣте пѣ ѿдинѣ на едн^н битистѣ и (ѣби црѣ порѣ) ѿдѣиска^н (ножѣ^н пѣ д^ншю егѣ па^нхѣ і индѣю прѣтѣ) ѿ из ѿндѣи (пойде на мастридонскѣю з^нмлю) ѿ (каѣ давлѣсовѣ

женѣ и дщѣ именемъ ѿ евагрия) бырѣчи і (в посолствѣ ѿ кандакеи црцы высть) и по ѿбразу ѿзнанъ высть а (к воємъ своимъ прихѣлѣ) зара".

Разсказъ о походѣ въ Индію сжатъ. Пропущены интересные эпизоды, напримѣръ, битва со слонами. Добавлено о единоборствѣ Александра съ Поромъ. Филонъ воевода названъ Филиппомъ.

Ѧ сладочнѣ смѣла (поганыи ѣзыкъ в гораи зѣградиша и приа на мѣто) в екомени (і тѣ гра поѣтавити повелѣ во имя состанокъ) и повелѣ мѣри свои и женѣ в состанке быти и мѣхъ и пиръ творѣша и на томъ пѣрѣ ѿ врионѣшѣ гликизмѣ ввѣси.

Црь александръ на томъ пѣрѣ прѣмѣлѣ и во величѣ испмѣ свѣтѣ цѣремъ о востока и дв западѣ и по сѣмъ странамъ.

Цестенъ и радѣсте пиръ сотвориша (и на томъ пѣрѣ ѿ) врионѣшѣ (гликизмѣ ввѣси) і всю зѣлю и страны цѣремъ и королемъ разделиша змре цѣрь александръ а врионѣшѣ (конь дѣчѣпаѣ зѣвиша а цѣра розанѣ на мечь на александрѣ змре и похраниша и с плачемъ великимъ).

Шествие творѣше (цѣри) и королѣ (во свои цѣтва) и страны (и процѣше дѣргѣ со дѣргѣмъ) и недѣргѣмъ.

Шѣраго и жалѣтивѣ дѣргѣгѣ—тѣкова цѣрь александръ в семъ свѣтѣ не бѣдѣтѣ.

Выпущена торжественная встрѣча Александромъ матери и жены. Отравляетъ царя не Левкадуша, а Врионѣша.

Изъ сопоставленія обѣихъ азбукъ слѣдуетъ заключить, что авторы ихъ, составляя текстъ азбучнаго разсказа объ Александрѣ Македонскомъ, имѣли одинъ и тотъ же источникъ. За это говоритъ не только общность содержания, хода развитія дѣйствія, но и введеніе въ текстъ однихъ и тѣхъ же выраженій.

Но съ другой стороны, приведеніе въ одномъ случаѣ однихъ деталей, въ другомъ — другихъ и фигурированіе

разныхъ именъ (напримѣръ, въ Архивской азбукѣ Филонъ воевода названъ Филиппомъ, отравляетъ Александра не Левкадуша, а Вриупоша), указываетъ, что оба мастера вели свой трудъ самостоятельно, использовавъ имѣвшійся въ ихъ распоряженіи матеріалъ по своему, въ мѣру поставленной задачи. Монастырскій Акушка Григорьевъ, авторъ Архивской азбуки, болѣе сократилъ свой рассказъ и проявилъ меньшую заботу къ интересу и любознательности своихъ учениковъ и, наоборотъ, вологжанинъ, авторъ Румянцевской азбуки, постарался передать содержаніе Александрии возможно полнѣе, не уклоняясь даже отъ подчасъ соблазнительныхъ эпизодовъ, въ родѣ эпизода о Горгонѣ дѣвицѣ.

Проживая въ разныхъ углахъ, одинъ въ Вологодскомъ уѣздѣ, другой въ Переяславскомъ, на разстояніи нѣсколькихъ сотъ верстъ другъ отъ друга, и работая—одинъ въ монастырской средѣ, другой, слѣдуетъ скорѣе предположить, на миру, оба школьныхъ учителя, работая приблизительно въ одно и тоже время (1667, 1677 г.г.), вводятъ Александрию въ свой учебникъ.

Отсюда можно заключить, что наша школа XVII вѣка знала Александрию и, вѣроятно, знала ее не только какъ интересную и назидательную поему, но и какъ рассказъ, сообщавшій свѣдѣнія о герояхъ историческаго прошлаго.

Конечно, мы располагаемъ слишкомъ скромнымъ матеріаломъ для какихъ-либо широкихъ обобщеній; отъ XVII в. до насъ дошло очень немного азбукъ-прописей, а датированныхъ наперечетъ; тѣмъ не менѣе вышеприведенное заключеніе не противорѣчитъ общему характеру азбуки—прописи, о которой мы подробно говорили при изданіи азбуки конца XVII вѣка изъ собранія Директора Московскаго Археологическаго Института А. И. Успенскаго.

Н. Марксъ.

3-00

ГОТОВ
кит. № 14
ч. 3-р.

297/17